

ENGLISH PAGES: 7, 8, 9, 26

HAITI OBSERVATEUR

*Lè manke gic, pèp la gaye*

VOL. XIX No. 22

New York: (718) 834-0222 - Montréal: (514) 382-3095 - Port-au-Prince: (509-1) 2-9398 - Paris: (33-1) 43-63-28-10

26 mai-2 juin 1989

Enregistré à New York
cet hebdomadaire est édité par
Joseph & Joseph Publishers

Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard (Bldg 58)
Brooklyn, N.Y. 11205
Tel. (718) 834-0222

Haiti: 5 gourdes
Ailleurs: 75¢

UN GROS SCANDALE DU SUCRE

\$1,5 million versés à un compte secret

Si dans certains milieux officiels haïtiens on se lamente sur la rareté d'argent et qu'on multiplie les allusions à la désastreuse situation économique, dans les hautes sphères du pouvoir, certaines gens se la coulent douce et concoctent de

grands projets pour garnir leurs poches. Une vaste conspiration se trame autour d'une transaction de sucre à laquelle participent une des institutions bancaires les plus connues d'Haïti. Mais on semble buter sur un problème : ceux-là qui se proposaient de berner le

peuple haïtien semblent être l'objet d'une grande duperie.

En effet, il était question pour le gouvernement haïtien de réaliser une transaction de 3 000 tonnes de sucre en provenance des Etats-Unis, pour un coût total de \$1 million 476 mille. La

manière dont s'est opérée cette transaction semble indiquer un coup fourré au détriment du trésor public et au profit d'une poignée d'invidus qui s'apprentent à bénéficier des retombées de ce « deal ».

L'interlocuteur avec qui se

faisait la transaction est un Brésilien appelé Sergio Brühl. Pour mener à bien l'affaire Brühl exige que la somme en question soit versée au compte K088-101-7716, à la « République

Suite en page 26

Serge Charles demande asile politique aux U.S.A. (Pages 10 et 28)

ACCUSÉS D'AVOIR TREMPÉ
DANS LE COUP D'ÉTAT
DU 1ER AU 2 AVRIL

*Frantz Edouard et
Guy Gaschlin embarqués
manu militari* (Page 2)

A East Orange (N.J.)
la communauté haïtienne
activement courtisée par
les candidats à la Mairie

Aux élections primaires du Parti démocrate, programmées pour le 6 juin prochain, la communauté haïtienne de East Orange, dans le New Jersey, est cour-

tisées pour s'insinuer dans leurs vues. De part et d'autres, se forment des promesses électorales visant à sensibiliser cette communauté.



Ken Williams

Cardell Cooper

tisées avec acharnement. Elle a pris un tel essor économique, au cours de ces dernières années, que les politiciens reconnaissent son poids effectif dans la balance électorale. Les deux candidats à la mairie ne cessent de multiplier leurs démarches auprès des Haï-

MM. Ken Williams, 42 ans, et Cardell Cooper 36 ans, briguent la faveur des électeurs afin de se faire élire maire de East Orange. (Trois autres démocrates d'importance moindre se sont aussi

Suite en page 19

L'Union soviétique – la Chine: la réconciliation est officielle

MAIS LES LEADERS CHINOIS SONT MENACÉS
PAR LA VAGUE DE DÉMOCRATIE

Les deux géants du communisme se sont donnés l'accordade fraternel et juté d'enterre la hache. Les mamours de Mikhaïl S. Gorbatchev à l'endroit de la Chine se sont, la semaine dernière, à Beijing, traduits en une réconciliation historique, mettant ainsi fin à trois décades d'inimitié. Mais si la paix est faite entre ces deux frères restés trop longtemps ennemis, à l'intérieur du périmètre de la vaste Chine souffle le vent de contestation. La vague de manifestations en faveur de la démocratie qui traverse ce pays risque de balayer ses leaders.

La visite du numéro un soviétique à Beijing, capitale de la Chine populaire, le 15 mai écoulé, pour ce qu'en pourrait appeler le sommet de la réconciliation sino-soviétique, s'est déroulée dans un contexte de contestation et de manifestations en milieu étudiant, qui a toute l'allure d'un grand mouvement révolutionnaire. Par dizaines de milliers, les étudiants d'université descendent dans les rues et investissent la Place Tiananmen de Beijing, réclamant à coté et à cri la démocratie. Et l'élimination de la corruption dans l'administration publique.

Fermement retranchés dans la contestation, les étudiants, désormais porte-étendard de la nouvelle « révolution chinoise », repoussent toute invitation à la soumission et paraissent plutôt vouloir entraîner tout le leadership de la Chine dans le courant de la « révolution démocratique ». Confrontées à l'ampleur de ce grand mouvement de masse, les autorités du pays ont choisi de temporiser avec les étudiants. Car il restait très peu de jours avant la visite de M. Gorbatchev, et il fallait tout tenter pour préparer la capitale chinoise à recevoir l'illustre visiteur. En-



En Chine les générations se confondent dans la lutte pour la démocratie et la fin de la corruption dans l'administration publique. (Photo: Chris Niedenthal/Times)

core qu'il ne faille rien faire pour compromettre cette réconciliation mutuellement recherchée.

Un cycle de méfiance, de défiance et de franche amitié

Cette visite au sommet du Premier soviétique en Chine revêt l'aspect d'un événement international, quand on sait que l'actuel responsable de la diplomatie en Union soviétique était celui qui, voilà une bonne dizaine d'années déjà, voyait en la République populaire de Chine la grande menace contre laquelle devait se prémunir l'Union soviétique. Le grand enthousiasme généré au

cours des premiers jours de la révolution communiste ayant vécu, les Chinois ont vite découvert l'arrogance insolente et le paternalisme outrageant témoignés à leur endroit par leurs partenaires soviétiques. Dès lors, un cycle de méfiance, de défiance et de franche amitié a caractérisé les relations entre les deux pays.

En effet, quatre étapes distinctes ont marqué les relations entre Moscou et Beijing (actuellement Pékin).

1) Suite à la victoire des communistes chinois, sous le leadership de Mao Tsé-Toung, la Chine devint l'allié principal de l'Union

Suite en page 16

Observateur Capitale

ACCUSÉS D'AVOIR TREMPÉ DANS LE COUP D'ÉTAT MANQUÉ DU 1^{er} AU 2 AVRIL

Frantz Edouard et Guy Gaschlin sont embarqués manu militari à destination des U.S.A.

Deux ressortissants haïtiens, MM. Frantz Edouard et Guy Gaschlin, arrêtés et détenus depuis l'échec de la tentative de coup d'Etat contre le régime du général Prosper Avril, ont été contraints à partir pour l'exil, au cours de la semaine écoulée. On cite le 17 mai comme date probable de cet embuscade pour l'avion. Les deux nouveaux exilés haïtiens ont pris l'avion à destination de Miami.

Les chefs d'accusation qui pèsent sur les exilés ne sont pas connus. Toutefois, il semble acquis

que leur emprisonnement et leur expulsion sont en étroit rapport avec l'avortement du coup d'Etat tenté par l'ex-colonel Hymier Rébu. Certains milieux les présentent comme ayant été des amis très proches de l'ancien commandant du Corps des Léopards. A ce égard, on prétend que M. Frantz Edouard, un avocat militaire, membre du barreau de Port-au-Prince et fils de l'ancien ministre duvalieriste Bertholand Edouard, était présent, dit-on pour occuper un poste ministériel dans le gouvernement Rébu.

Selon la BRH, une légère amélioration est constatée dans le commerce extérieur

Dans son dernier bulletin trimestriel, paru récemment, la BRH (Banque de la République d'Haïti) constate que durant le premier trimestre de l'année en cours, le commerce extérieur haïtien a connu une légère amélioration comparativement aux mois précédents. Les produits exportés durant cette période ont augmenté de 18,9%; tandis que l'importation a diminué de 2,6%. Selon le bulletin, cette situation révèle un avantage pour Haïti.

A cause de la diminution de l'importation, les devises destinées à payer le transport, le fret et l'assurance ont aussi diminué. De janvier à mars '89, la vente de

sisal, de café, de ficelle et d'huiles essentielles a augmenté par rapport au dernier trimestre de l'année '88. Toutefois, l'exportation de cacao et des produits artisanaux ont baissé.

Par ailleurs, le secteur touristique régresse encore, alors que dans le secteur industriel la production de la cigarette et de la bière a augmenté. D'après le bulletin, le contrôle des douanes peut expliquer ce progrès.

Durant le premier trimestre écoulé, la production de pâtes de tomate a triplé; elle est passée de 514 tonnes métriques à 1557. Ce qui concerne les produits de première nécessité, le prix du riz

local a connu une légère augmentation. Tandis que celui de Miami stagne.

D'autre part, le gaz et autres sources d'énergie, notamment le gaz propane, a dominé l'importation durant le trimestre écoulé.

Malgré la diminution enregistrée au niveau de l'importation, la gourde haïtienne continue de baisser sur le marché parallèle. Selon le bulletin de la BRH, la diminution de l'aide étrangère à Haïti, la dégradation du tourisme, etc., en serait la cause principale.

R. Louis

Garde présidentielle : « fraternisation » obligée ? Officiers et soldats sont contraints à déguster ensemble des mangues

Après les fortes alertes de début avril qui ont failli emporter son gouvernement, le général Prosper Avril, reconnaissant sans doute la fidélité des soldats de la Garde présidentielle, semble être à la recherche de nouvelles formules susceptibles d'introduire de nouveaux rapports entre officiers et soldats de ce corps.

L'une des dernières trouvailles, de ce point de vue, a été la « fraternisation » à laquelle ont été contraints les membres de l'unique bataillon de l'Armée d'Haïti qui a été épargné du démantèlement. Par un bel après-midi de dimanche, les officiers présents, ce jour-là, dans l'enceinte de la garnison, ont été instruits de se rendre au réfectoire où se trouvaient un groupe de soldats en train de déguster des mangues. Les officiers ont dû se mettre de la partie pour prendre

part à ce régal. On peut imaginer aisément le genre de spectacle auquel cette scène a donné lieu.

La grande question qui se pose serait de savoir si le général Avril croit pouvoir surmonter la crise aigüe qui sevit à l'intérieur de l'Armée en faisant appel à des procédures à la fois simplistes et démagogiques. Bien au contraire, ce genre de décisions est susceptible de compliquer encore plus la situation et même d'alimenter les sources de mécontentement.

Après tout, débarrassé de ses connotations péjoratives, la mangue n'est qu'un fruit que chaque individu, indépendamment de certains vices préjudiciables, peut apprécier ou pas. Le fait même d'ordonner à quelqu'un de manger, contre son gré, quelque chose qu'il peut ne pas aimer, risque de provoquer chez lui des rancoeurs contre celui de qui sont

L'usine sucrière de Darbonne remise à une coopérative

Dimanche 21 mai, lors d'une cérémonie tenue sur la cour même de Darbonne, à la plaine de Léogâne, le président du gouvernement militaire, le général Prosper Avril, a remis à l'ingénieur Beauvoir un contrat par lequel l'Etat haïtien confie l'usine sucrière à une coopérative regroupant des paysans et des planteurs de canne à sucre de la région.

L'usine sucrière de Darbonne a fait déjà couler beaucoup d'encre. Achetée sous le gouvernement de Jean-Claude Duvalier, à une firme italienne, cette usine n'a jamais vraiment fonctionné à plein régime. A l'époque déjà, les experts avaient diagnostiqué la faillite de l'usine acquise pourtant pour une somme exorbitante. On avait parlé de corruption à ce propos.

Darbone, paraît-il, telle qu'elle est conçue, ne peut être rentable. La capacité en canne à sucre de la plaine de Léogâne ne suffit pas à faire tourner à plein rendement les machines de l'usine. Les experts pensent que l'usine de Darbonne, compte tenu de ses spécificités, est condamnée à être déficitaire et, de ce fait, constitue une charge trop lourde pour l'Etat qui doit, en l'occurrence, la subventionner.

C'est, d'ailleurs, sur la base de

cette argumentation que le ministre des Finances Leslie Delatour avait décidé, en 1986, la fermeture de l'usine sucrière de Darbonne. M. Delatour s'était longuement expliqué là-dessus. Et malgré les pressions diverses, le ministre des Finances avait tenu bon, en expliquant que l'Etat haïtien n'était pas en mesure de subventionner une entreprise de la sorte. Leslie Delatour avait alors proposé de céder l'usine à ceux qui pensaient pouvoir la faire fonctionner au bénéfice des planteurs de Léogâne. Mais, il n'avait pas caché que lui, il n'y croyait pas.

Le 1^{er} mai, lorsque, sur la base de

la perpétration d'un coup d'Etat, en somme une affaire essentiellement militaire.

Par ailleurs, on laisse entendre que la veille du putsch, l'ex-haut gradé de l'armée d'Haïti avait pris la précaution de mettre à couvert sa femme et ses enfants chez Guy Gaschlin, un garagiste bien connu dans la capitale haïtienne.

Si des liens d'amitié, et même des rapports de confiance existaient entre l'ex-militaire et les deux civils, cela ne détermine en rien, au départ, leur culpabilité. Car l'on ne voit pas, au prime abord, quel est le rôle qui pourrait être réservé à des civils dans

de contraindre les deux ressortissants haïtiens à s'embarquer pour l'exil a été le résultat de tractations ou d'un accord entre les autorités et les intéressés. Aussi faut-il s'interroger sur les raisons qui ont amené le pouvoir à ne pas déferer des citoyens qu'il juge fautifs par devant les tribunaux compétents pour répondre de leurs actes, pourvoir à leur défense ou subir, éventuellement, les rigueurs de la loi ?

De toute façon, il n'est pas à écarter, à moins que cet exil n'ait été le fruit d'un marché conclu, qu'il puisse donner lieu à un certain renous sinon à une grande mobilisation. La constitution de 1987, en effet, interdit formellement la pratique, bien courante sous l'ancien régime, de bannir du pays des citoyens haïtiens. Bien que les choses ne soient pas encore tirées au clair, il se pourrait que le gouvernement Avril ait offert aux secteurs qui lui sont hostiles un cheval de bataille susceptible de susciter des adhésions.

Il reste à se demander si le fait

DANIEL C. GALLAGHER Avocat

11 Park Place, Suite 910
New York, N.Y. 10007
Tel. (212) 693-2222



Mét Daniel

IMMIGRATION ACCIDENT • DIVORCE

Consultation gratuite - Sur rendez-vous

Tel. (212) 693-2222
Direction: Train #2-3 à Park Place
Train A/E à Chambers et R à City Hall

ACCIDENT? NÉGLIGENCE MEDICALE?

Pourquoi choisir l'avocat
ALAN J. RICH?

- Service d'un cabinet juridique avec plus de 65 ans d'expérience pour les cas de néGLIGENCE
- Formation américaine et française pour mieux vous comprendre et votre situation légale
- Admis aux bureaux de NY et New Jersey
- Permettez que je vous donne mon conseil légal en toute confiance et sans frais !

APPELEZ MAINTENANT: (212) 517-1984

Jean H. Charles & Associés AVOCAT

534 Eastern Parkway, 2nd Floor - Brooklyn, N.Y. 11225

Son bureau est prêt à offrir tous les services légaux

- Immigration
- Divorce
- Cas Criminel
- Real Estate
- Visa d'étudiant, etc.

Service courtois, professionnel et accéléré

MM. Serge Jean-Louis, Louis Perotz, J.D. Havard

sont affiliés au bureau

Tél. (718) 953-2844/2852

ETES-VOUS ACCIDENTÉ?

Vous pourriez avoir droit à des dommages - en argent!

Permettez qu'un avocat expérimenté vous représente

S. ASNIS, AVOCAT

305 Broadway, (Suite 301), NY
(en face de l'immigration)

TOUTES SORTES D'ACCIDENTS

AUTOMOBILE • AUTOBUS • TRAIN •

CHUTE • NÉGLIGENCE MÉDICALE, ETC.

Une entrevue à votre domicile peut être négociée

Et vous n'assumez aucun frais si vous ne recourez rien

CONSEIL GRATUIT

Appelez aujourd'hui même (On parle français et créole)

(212) 227-9223

24 heures sur 24. Sept jours par semaine

Nouvelles Brèves

Singularité de la célébration de la fête du 18 mai 1989

Par R. Séraphin Amédée

PONT-AU-PRINCE, 22 mai - Le symbolisme du drapeau haïtien a toujours été le thème principal, à l'occasion de la célébration de la fête du 18 mai. Cette année, cent quatre-vingt-sixième anniversaire de la création du glorieux emblème de la patrie haïtienne, les discours ont insisté sur la nécessité pour les Haïtiens de renoncer à la division et de s'unir pour entreprendre avec détermination le salut d'Haiti.

Le Ministère de l'Education nationale, de la Jeunesse et des Sports, l'égoïsme, l'incompréhension, la division et la polarisation phénoménale des universités d'Haïti sont de véritables obstacles au développement national. Pour parer aux facteurs discriminatoires, le ministre Zamor a proposé l'informatisation de l'enseignement national.

De son côté, le général Pro-

Avril a réclamé le pardon. Bien qu'il soit, d'après lui, difficile d'oublier les maux endurés par la faute d'autrui. Sauver Haïti engage tous les Haïtiens, a dit M. Avril; et pour garantir d'une telle entreprise commune il faut le pardon, la réconciliation et l'union de tous les fils de la nation.

Des militaires impliqués dans un incendie en milieu rural

Echappé, dit-il, d'une embuscade, Charité Joseph, ancien commandant de la milice de Marchand-Dessalines, a formulé sa plainte aux casernes de Saint-Marc. Des militaires accompagnés du plaignant procédaient à

Hausse du prix de la gazoline

A partir du 24 mai courant, le prix de la gazoline à la pompe subit une augmentation de 1 gde 25 centimes. Le gallon passe, en effet, de \$1,95 à \$2,20.

Cette hausse a été décidée par les trois compagnies pétrolières établies en Haïti, la ESSO Standard oil, S.A., la Texaco Caribbean, Inc., The Shell Company (W.L.) LTD., en accord avec le gouvernement haïtien. Elle fait suite, précise un communiqué des trois compagnies concessionnaires, à une augmentation du prix d'achat et de réajustement des droits d'accise.

A la loge officielle, se trouvent le chef du gouvernement militaire et son épouse, le sergent-major Joseph Hébreux et son épouse, les membres du haut état-major des Forces armées d'Haïti, les membres du cabinet ministériel, du corps diplomatique, des personnalités officielles et des membres du gouvernement. Dans son intervention au nom de l'armée d'Haïti, le col. Jean-Robert Gabriel a souligné que l'union de tous s'avère importante pour le développement social, politique et économique de la collectivité haïtienne.

Selon Rémy Zamor, ministre de l'Education nationale, de la

gazoline ont connu une diminution de 2 centimes, passant de \$1,09 à \$1,07. La marge des compagnies, \$0,21, et celle des détaillants, \$0,13, reste inchangée. En dépit donc de cette légère baisse

du pourcentage dévolu à l'Etat haïtien, le fait demeure que ce dernier continue à se tailler la part du lion dans la structure du prix du gallon de gazoline.

Cette hausse a suscité pas mal de controverses dans les milieux intérieurs où l'on s'interroge carrement sur son opportunité.

On va même des fois à pointer un doigt accusateur sur l'Etat haïtien.

La controverse autour du prix

de la gazoline pourrait donc alimenter un nouveau foyer d'agitation sociale. Car la prochaine hausse pourrait avoir des répercussions en chaîne sur divers pans de l'activité économique. Bien que le gouvernement ait décidé de ne pas augmenter le prix du gazoil et du kérozène.

Cette hausse a suscité pas mal de controverses dans les milieux intérieurs où l'on s'interroge carrement sur son opportunité.

On va même des fois à pointer un doigt accusateur sur l'Etat haïtien.

La controverse autour du prix

de la gazoline pourrait donc alimenter un nouveau foyer d'agitation sociale. Car la prochaine

hausse pourrait avoir des répercussions en chaîne sur divers pans de l'activité économique. Bien que le gouvernement ait décidé de ne pas augmenter le prix du gazoil et du kérozène.

Cette hausse a suscité pas mal de controverses dans les milieux intérieurs où l'on s'interroge carrement sur son opportunité.

On va même des fois à pointer un doigt accusateur sur l'Etat haïtien.

La controverse autour du prix

de la gazoline pourrait donc alimenter un nouveau foyer d'agitation sociale. Car la prochaine

hausse pourrait avoir des répercussions en chaîne sur divers pans de l'activité économique. Bien que le gouvernement ait décidé de ne pas augmenter le prix du gazoil et du kérozène.

Cette hausse a suscité pas mal de controverses dans les milieux intérieurs où l'on s'interroge carrement sur son opportunité.

On va même des fois à pointer un doigt accusateur sur l'Etat haïtien.

La controverse autour du prix

de la gazoline pourrait donc alimenter un nouveau

Le nouveau chancelier haïtien est incapable de préciser les grands axes de sa politique étrangère

L'on continue de s'interroger dans la capitale haïtienne, sur les mobiles qui ont guidé le général Prosper Avril dans le choix des collaborateurs auxquels il a décidé de faire appel lors des derniers changements effectués au niveau de la machine administrative. Si on est dans l'expectative à partir de la plupart de ces nominations, celle du nouveau ministre des Affaires étrangères, M. Yvon Perrier, a bien vite fait « l'événement ». Les premières déclarations du nouveau chancelier à la

presse d'Etat, s'il vous plaît, a en effet fait le tour des conversations et suscité pas mal de commentaires.

Répondant à la question d'un journaliste de la Télévision nationale, le ministre Perrier s'est montré tout à fait incapable de renseigner sur les principales orientations qui guideront son action à la tête du Ministère des Affaires étrangères. M. Perrier a allégé ne pas pouvoir se prononcer, vu qu'il n'a pas encore pris connaissance des « grands

dossiers du ministère ». On reste renversé face à pareillement trouvable de ce ministre. Est-il déjà sénié, est-on tenté de se demander ? Car il ne saurait oublier qu'avant sa dernière nomination, il était quand même le directeur général de la chancellerie, et à ce titre, l'incontestable numéro deux de la diplomatie haïtienne depuis plus d'un an. M. Perrier était donc le fonctionnaire le mieux placé pour être au courant des dossiers les plus confidentiels de la politique extérieure du pays.

M. Yvon Perrier se devait d'être, en sa qualité de directeur général, la « mémoire » du Ministère des Affaires étrangères. On n'aurait pas dû trouver mieux que lui pour dresser un profil à l'heure actuelle, de la politique

Suite en page 11

Le gouvernement semble vouloir contrer le banditisme

Depuis quelques jours, des patrouilles sont organisées sous la supervision du chef de la Police de Port-au-Prince, le lieutenant-colonel Henri-Robert Augustin. Ces patrouilles sont formées de soldats des trois corps restant dans l'aire de la capitale : la Mairie, la Garde présidentielle et la Police.

Plusieurs communiqués du Ministère de l'Intérieur et de la Défense nationale annoncent des mesures en vue de combattre le banditisme qui a pris des proportions alarmantes. Il est désormais interdit aux militaires de se promener avec l'uniforme vert olive. Celui-ci ne peut être porté qu'à l'intérieur des postes militaires.

Et le communiqué précise que passé ce délai des mesures assez spectaculaires seront prises : « Un délai de 72 heures courant à partir de la publication du présent communiqué leur est accordé pour obtempérer. Faute de le faire, les dispositions suivantes seront prises :

a) Les noms des contrevenants seront publiés dans divers média du pays ;

b) Si après la publication, le refus d'obtempérer persiste, leurs photos seront publiées dans les journaux et présentées à la télévision.

c) Des mesures drastiques visant à la récupération et à la confiscation de ces armes seront arrêtées sans préjudice des autres sanctions légales qui seront appliquées avec rigueur ».

Cependant, si ces mesures apparaissent comme une volonté du

gouvernement de combattre le phénomène d'insécurité, on doit noter qu'elles ne suffisent pas ou, du moins, elles sont incomplètes. Ne devrait-on pas plutôt chercher à identifier le secteur responsable des actes de banditisme au lieu de seulement interdire le port de l'uniforme vert olive, le soir ? Car ces hommes armés peuvent sortir avec d'autres vêtements et se livrer à leur sinistre besogne. Ces bandits aux fusils-mitrailleurs sont-ils des déserteurs de l'Armée ou des militaires en activité de service ? Les armes confisquées lors des fouilles, qui en sont les propriétaires ?

Autant de questions qui demeurent sans réponses. Quoi qu'il en soit, les communiqués du Ministère de l'Intérieur viennent donner l'impression que le pouvoir a senti la nécessité de faire quelque chose.

Des mesures drastiques visant à la récupération et à la confiscation de ces armes seront arrêtées sans préjudice des autres sanctions légales qui seront appliquées avec rigueur ».

En outre, le ministère fait savoir que « toutes les cartes de protection, de port d'armes ou

autres délivrées par les Casernes Dessalines sont et demeureront définitivement annulées. En conséquence, il est demandé à tout détenteur d'armes à feu sous le couvert de telles cartes de remettre ces armes sans délai à la Police de Port-au-Prince ».

Et le communiqué précise que passé ce délai des mesures assez

spectaculaires seront prises : « Un

début de 72 heures courant à partir de la publication du présent communiqué leur est accordé pour obtempérer. Faute de le faire, les dispositions suivantes seront prises :

a) Les noms des contrevenants seront publiés dans divers média du pays ;

b) Si après la publication, le refus d'obtempérer persiste, leurs photos seront publiées dans les journaux et présentées à la télévision.

c) Des mesures drastiques visant à la récupération et à la confiscation de ces armes seront arrêtées sans préjudice des autres sanctions légales qui seront appliquées avec rigueur ».

Cependant, si ces mesures apparaissent comme une volonté du

POUR VOTRE PROCHAIN SÉJOUR A PORT-AU-PRINCE, PENSEZ A

« IDÉAL VILLA »

Des chambres modernes, confortables, eau chaude et froide, piscine à eau filtrée. Boisson naturelle traitée et purifiée, cuisine variée. La confort à bon marché. \$18 par personne avec deux repas. \$12 par personne sans nourriture. Plus \$6 pour l'air climatisé. Appartements à louer.

La prochaine fois que vous venez à Port-au-Prince, venez séjourner à « Villa Idéal »

Autoroute de Delmas, 53

Port-au-Prince, Haïti, W.I. Box 1093

Tél.: 5-1123

MME JEAN JOSEE, PROPRIÉTAIRE

HAMSCO

Haitian Multiple Services Co.
204 Taylor Street - Orange, N.J. 07050

Tél. (201) 672-6391

La plus ancienne des maisons de transfert de New Jersey

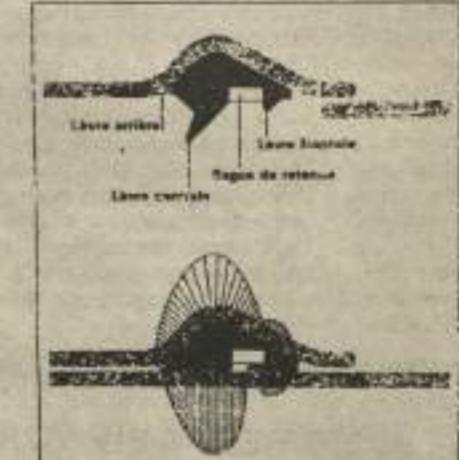
OFFRE LES SERVICES SUIVANTS:

- Transfert: Port-au-Prince et provinces
- Certificat de police obtenu en deux (2) semaines
- Service d'immigration
- Obtention de visas et passeports
- Tickets d'avion
- Income Tax
- Recherche de documents
- Notarisation
- Traduction
- Checks cashed
- Photos d'identité et de passeport
- Empreintes digitales

LE NOUVEAU JOINT POUR TUYAU PVC FABNAC EPP.

Un nouveau système d'assemblage fiable économique et nécessitant peu de main d'œuvre pour les tuyaux PVC.

Comment fonctionne le nouveau joint?



Pour garantir le principe fondamental de l'étanchéité de l'ensemble de la tuyauterie, nous avons amélioré le système de raccordement des tuyaux par le biais d'un système dynamique depuis l'usage de leurs extrémités d'une part et par un nouveau système de joints en caoutchouc avec bague de retenue en plastique d'autre part.

Ce joint est en effet logé dans la cloche du tuyau fabriqué. La bague de retenue le retient en position lors du transport et du montage.

La levre frontale protège la jonction de l'infiltration de débris et de corps étrangers. La levre centrale est composée d'une section de compression et d'une section de retenue. La levre arrière fixe le joint et épouse toutes les variations de cette cavité dues aux changements de pression.

Quand les tuyaux sont assemblés, le caoutchouc du dispositif est comprimé. Cette contrainte permet d'obtenir une répartition de la pression sur le pourtour de l'extrémité du tuyau.

De plus, quand la pression varie, le joint complet se déplace proportionnellement, assurant ainsi une étanchéité accrue. Ce système rend superflue l'utilisation des raccords et permet une économie substantielle sur le coût des lignes d'eau.

De plus, beaucoup de joints sur le marché sont incapables de retenir les particules solides afin d'éviter qu'elles n'entrent dans le tuyau. La conception nouvelle de joint permet d'éviter totalement ce problème.

Comment faire le raccordement?



FABNAC EPP

FRITZ R. SAINTINY AVOCAT

Admis au Barreau de New York



* Immigration * Divorce
Adoption * Real Estate, etc.

Consultation en créole, français, anglais, espagnol

77 Eastern Pkwy, Suite 2B
Brooklyn, ION face du Musée

Tel: (718) 358-1212

HEURES DE VISITE

Du lundi au vendredi de 11 h à 17 h

Samedi et dimanche de 11 h à 17 h (après-midi)

Sur rendez-vous seulement

Miami

Festival haïtien '89 : un succès à tous les niveaux

Par Michel Léandre

Le festival haïtien '89, comme on l'espérait, s'est déroulé dans une ambiance à nulle autre pareille et a attiré un nombre important d'étrangers venus, on le devine, pour savourer la magie du Compas et surtout se procurer des pièces artisanales exposées tout au long de l'arrière réservée pour la circonstance.

Tout a commencé, le jeudi 18 mai, par une grande cérémonie de Salut au Drapeau. Des écoliers de divers établissements ont collaboré dynamiquement à la réalisation de ce spectacle de choix. Poèmes, chants, danses ont accueilli le public qui semblait vouloir se confondre avec les acteurs. Le samedi après, c'était la grande exposition. 23 artistes au total, peignant dans des styles différents, ont exposé leurs meilleurs sujets. « Je n'ai jamais vu d'exposition de peintures aussi riche. Je suis réellement surpris de découvrir tant de peintres d'aussi haut niveau à Miami », nous laissait entendre Pearsall Moore, 37 ans, américain venu de la Californie, très impressionné par le style de Jules Thégenus et celui de Wilfrid Dorlès. Cette exposition qui durera jusqu'au premier juin connaît, à n'en pas douter, un succès extraordinaire. En fait, de vente, c'est une exposition réussie.

Le jour « J »

Plus de 20 000 personnes ont participé ce samedi 20 mai, au plus grand festival haïtien en diaspora. Les gens de diverses catégories et de tout âge venaient et revenaient devant les stands.

La grande masse restait debout en face du podium pour voir les prestations des artistes de la « Koleksyon Kazak » et de la « Sosyete Koukouy », les « Caribbean Dancers » applaudir les chanteuses Farah Juste et Gisèle Débrosse. Farah connaît bien la foule et entre facilement en communion avec elle. Elle a la sympathie du public avec sa dernière

composition : « Gadou you elecson », qui fait allusion aux élections avortées à la HACAD. Bravo Farah. Gisèle est d'une maîtrise exceptionnelle. Elle a tout le monde est sorti satisfait, quel que soit son niveau de participation à cette foire culturelle, qui, semble-t-il, gardera un caractère de tradition. Tous nos compliments aux jeunes et dévoués organisateurs : Franz Pierre, Rula In Barr, Vladimir Lescouffier, etc., et spécialement à Kandell Bentley-Baker. Remerciements aussi au Dr Rudolph

M.L.

Moïse qui a transporté gratuitement sa clinique en vue de collecter des fonds au bénéfice des étudiants de cette institution.

Tout Haïtien a grand intérêt à soutenir pareille initiative tenant à raffermir les liens entre nos braves compatriotes et nous rapprocher surtout des autres groupes vivant à Miami.

M.L.

Membre
Association des Avocats
d'Immigration américaine

Visa et Résidence

Leonard Selkowitz, J.D.

AVOCAT

Marie Jacques Taylor
Coordonatrice Légale

IMMIGRATION

ACHAT, VENTE DE MAISON ET COMMERCE

Nous parlons français, créole, espagnol et anglais

Yon avoka ki ap travay ak komonote aysyen lan
ETABLISSEMENT 1957

Phone: (305) 358-2900
19 West Flagler Street (Suite 810)
Miami, Fla. U.S.A.

Ecoutez chaque dimanche à 5 h p.m.
sur WVCG 1080 AM, Miami, Fla. U.S.A.
« LEONARD'S LAW »

COLDWELL
BANKER INC

MLS

CLAUDE LÉVÉQUE
REALTOR ASSOCIATE

GOLDWELL BANKER INC
REALTOR ASSOCIATE
25 N.E. 15TH STREET
NORTH MIAMI BEACH, FL 33162
TOLL FREE NUMBER APPEL GRATUIT
1-800-343-6167

EGLISE BERACA

REV. DONALD JOSEPH
LTD. LTD. PARISIENNE

Dimanche 10 h 30 a.m. Eccluse du Dimanche
11 h 30 a.m. Adoration
7 h 30 p.m. Évangélisation
7 h 30 p.m. Prière
7 h 30 p.m. Etude biblique

777 N.W. 106 Street, Miami, Florida

Phone: (305) 759-3811

Restaurant Cabane Choucoune

300 West Sunrise Blvd., Suite 5, 6
Fort Lauderdale, Fl. 33311
Phone: (305) 463-7151

Le plus chic restaurant haïtien à Broward County
Amis de New York • Boston • New Jersey • Haiti • Etc.
Venez visiter votre restaurant

CABANE CHOUCOUNE

Nos mets sont délicieux et nos prix à la portée de toutes les bourses

** Allo Boston *** New York **
*** Montréal ** Haiti ** Paris etc ***

A MIAMI SE TROUVE VOTRE ÉTOILE
« MON ÉTOILE RESTAURANT »

5650 NE 2nd Avenue, Miami, Fla.

Pour vos passages à Miami, n'ayez aucun souci
*** VOTRE ÉTOILE VOUS GUIDERAS ***

Tous les plats d'Haïti à votre portée

Poisson - Poulet - Cabrit - Homard - Lambi - Soupe d'Haïti - Consommé - Ragoût

Appelez votre étoile au

(305) 756-8281

Pour une bonne détente et au son de la musique...

KREYOL PALE... KREYOL EKRI...**Wòl topografi nan peyi Dayiti**

Topografi se youmn nan syans ke pi fo moumn nan peyi Dayiti pa konnen. Anpil moumn konprann ke travay topografi yo se mezzére te ou byen pran aliman pou fè rout. Sa fè w jwenn anpil ti moumn ki fan lekol pa pran chans al etidyé branch sa-a, paske yo pa wé avni yo klic ladan. Jodi-a pou klere je tout moumn, nou pral fe youn gwo rale sou topografi.

Ki sa topografi ye?

Topografi, daprè raisin li, vle di « fason pou yo mete latè sou fòm desen ». Plizyé save wé nan mo si a tout bagay sou te-a-ki kapab rantre nat fabrikasyon youn kat. Nou menm, n-aile piven : « Se youn sei de teknik ki la pou aplike sou tèren dekwa pou rive bati, youn bon kat ». Nou pa wé ki jan yon teknisyen k'ap fe travay topografi pa konnen kisa yon « Thalweg », youn kolin ye, ak tout danje mòn, plato, lavale reprezante sou latè. Se pouet sa yo mande-l pou li genyen anpil konnesans nan jewografi fizik.

Nan fakite syans, kote yo prepare topografi, oubyen jan yo rete yo nan peyi la Frans « jewomèt », yo anseye : entomatik, kadas, jewodezi, katografi ki la pou reyalize tout kalite plan ak kat. Lot sijè yo anseye sa jewomèt, ki se eksplikasyon fòm tout pati ke ou-jwenan sou latè. Etidyan yo fèt pou konprann matematik, jewometri ak trigonometri epi fe desen ak fotografi, paske y'ap



bezwèn fotogrametri pou foto entrepasyon.

Konnesans topografi enpòtan anpil nan agwonomi, achitekti ak pou mounn k'ap etidyé jeni sivi. Pi fo enjenyè sivil ap travay kòm topografi; gen pwojè ki tèlman

Suite en page 17

**PHILIPPE J. BRUTUS, P.A.
ATTORNEY AT LAW - AVOCAT A LA COUR**

- Criminal Law (State & Federal)
- Real Estate Law
(Closing, negotiations, litigation)
- Personal Injury
(All accidents, wrongful birth, slip & fall)
- Commercial Law
(Business Law, General Contract Litigation)

Ex Assistant Federal Public Defender in Miami

- Member:
- Florida Bar Association
- Attorneys Title Insurance Fund
- Association of Trial Lawyers of America
- National Association of Criminal Defense Lawyers
- 11th Circuit Court of Appeals
- US District Court for the Southern District of Florida

THE BARNETT BANK BUILDING

7900 NE 2nd Ave. - Suite 200 - Miami, FL 33138

Tel: (305) 757-1400

YON AVOKA AYISIEN NATIF NATAL

ENOCH JOSEPH, M.D.
Obstetrics and Gynecology

Hours: Monday-Friday 9-6

Saturday 9-3

and by appointments

5650 N.E. 2nd Ave.

Suite C

Miami, Fla. 33137

Tel. 751-6081

Tel. 751-6112

Specializing in all types of school pictures
Experience in Daycare

**NICK'S QUALITY PHOTO STUDIO INC.
CUSTOM & ONE HOUR PHOTO LAB**

Nick Decius Mgr.

8212 N.E. 2 Avenue

Miami, Florida 33138

Phone (305) 754-3362

Beeper 354-1697

**** HAPPY BIRTHDAY NICK'S ** FÊTE SES 3 ANS D'EXISTENCE ****

Rémerciements aux amis du Club de la Floride.

Super Sale + à cette occasion: 50% off sur posters géants et tous les autres types de photos 11 x 14 jusqu'à 24 x 30.

Opportunité sans précédent pour vous procurer vos posters géants

Free champagne et bouteilles

Supreme Realty Inc.

8130 Biscayne Blvd., #4 Miami, FL 33138 - Tel. (305) 751-7670

1-800-654-8866

*** SPECIAL SALE !! ***

OWNER OCCUPANT - ONLY \$100 DOWN FOR FHA LOAN

FT. MYERS

\$37,000

\$50

36,500

2+C

1

CAPE CORAL

65,400

0

0

3+C+G

2

MIAMI

30,000

264

38,700

0

1

NORTH LAUDERDALE

40,500

1015

38,650

3

2

FT. LAUDERDALE

50,400

847

40,550

2

1-1/2

BOYNTON BEACH

57,000

0

0

3+C+CH

2

PEMBROKE PINES

47,000

1485

45,850

3+C

1

POMPANO

62,500

2420

60,290

2+C

1

WEST PAL BEACH

40,000

1210

38,700

2+C

1

LAKEWORTH

33,000

0

0

2+G

1

CORAL GABLES

33,000

853

134,225

3+G+CAC

2

MIAMI

34,000

825

33,200

2

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

1

100% down payment required

100% down payment required

100% down payment required

1

English

Mater Dolorosa Travels to Milwaukee

(Copyrighted © 1989)*

By Fr. Robert C. Seay, O.F.M.
(SPECIAL TO H-O)

The renowned artist and sculptor Maxi Saint-Felix traveled to Milwaukee, Wisconsin, in February to exhibit his creation of **Mater Dolorosa**.

It was at the invitation of Brother Joseph Hager, director of the Office of Black Catholics, that Mr. Saint-Felix and myself took the statue of **Mater Dolorosa** and other works of the artist for an exhibit to open the celebration of Milwaukee's Black History Month.

Since the creation of **Mater Dolorosa**, a spiritual quality is exhibited around her and affects those in her presence. I first noticed this at Our Lady of Charity Church in Brooklyn, New York, the permanent home of **Mater Dolorosa**. I noticed that there is a certain peace that comes over people as they stand in her presence. Once an elderly Haitian woman came to the church and couldn't speak English. But as we stood in front of the statue I began to understand her — and I do not speak Creole, the Haitian language. From that encounter, I was able to help her with her needs.

When the statue traveled to Milwaukee, it was the first time that it had been in the U.S. Midwest. In Milwaukee the same spiritual quality was manifested. During the shipping from New York, Mr. Saint-Felix had encountered some difficulties. As many telephone calls were being made, the shipping clerk asked: "What is this?" and added: "There is a spirit in this place." When the shipment finally arrived at the Peoples' Art Gallery, during a heavy snowfall and 15-degree (Fahrenheit) temperature, the driver refused to bring the art work in and was about to leave everything outside in the cold. However, for no apparent reason, he turned to Mr. Saint-Felix and said that he would take the shipment inside, as he wanted, to see what was in the carton.

The exhibit opened the reading of sacred scripture and dance. Suddenly, people had the feeling that they were in a sacred place and not in an art gallery. **Mater**



Mater Dolorosa (Photo by Reynolds Rollins)

D

Dolorosa, standing in the center of the gallery, was surrounded with plants and flowers. A woman approached and asked if she could just touch her. Permission was granted and she im-

In the face of **Mater**, the artist not only captures suffering, but also the inner beauty of the soul. Her hair is unkempt with a hint that she once had a beautiful coiffure. In her tattered clothes she stands with a dignity that was once hers. Her hands are outstretched in supplication to God.

Mater Dolorosa was the first piece to be carved from the great mahogany tree that once stood for 200 years. Since her beginning in Haiti, **Mater Dolorosa** has traveled extensively through Canada and the United States. In their condition they hold onto her as their rock of strength. She looks up to heaven from whence her strength comes.

The sculptor Maxi Saint-Felix has created a rare sacred symbol coming from the spiritual lives of Black People. **Mater Dolorosa**

mirrors the power of the inner strength of faith. The tree, once a sacred object of voodoo worship, has been embodied into a Christian statue of adoration.

Mater Dolorosa was the first piece to be carved from the great mahogany tree that once stood for 200 years. Since her beginning in Haiti, **Mater Dolorosa** has traveled extensively through Canada and the United States. In their condition they hold onto her as their rock of strength. She looks up to heaven from whence her strength comes.

"This article cannot be reproduced without the consent of the author."



NEW YORK CITY BOARD OF EDUCATION
DIVISION OF HUMAN RESOURCES

CLINICAL AND INSTRUCTIONAL SPECIAL EDUCATION PROFESSIONAL-IN-TRAINING PROGRAM

We are seeking applicants with Bachelors' degrees and a minimum of 3.0 grade point average, interested in working in special education.

BILINGUAL STAFF NEEDED

(especially those proficient in Spanish, Haitian-Creole or Chinese)

Teachers of Special Education
Speech Pathologists
Special Education Evaluators/Diagnosticians
School Psychologists

Monolingual staff also needed as teachers and clinicians in selected programs.

TUITION ASSISTANCE

We will pay for up to 12 credits (graduate/undergraduate) at the CUNY rate of any of the participating colleges/universities. A commitment must be made to serve in one of the titles indicated above commencing September, 1989 or upon meeting minimum eligibility criteria and obtaining appropriate Board of Education temporary degree certification.

PARTICIPATING COLLEGES/UNIVERSITIES

Adephi University
City College of NY
College of New Rochelle

Hofstra University
Lehman College
L.I. University
(Brooklyn campus)

Manhattan College
Mercy College
St. John's University

Those persons interested should immediately send a cover letter indicating choice(s) of college/university, a recent resume and college transcripts (copies acceptable).

New York City Board of Education
OFFICE OF RECRUITMENT AND COUNSELING

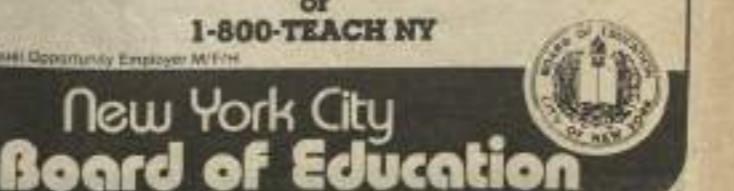
ROOM 102
SEPT PROGRAM

65 Court Street, Brooklyn, New York 11201

718-935-2270
or

1-800-TEACH NY

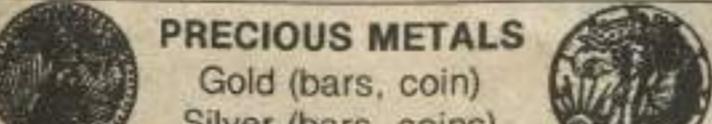
An Equal Opportunity Employer M/F/H



\$\$\$ MONEY \$\$\$

First Mortgages (one day approval)
Second Mortgages (24 hours approval)
Commercial Loans • Condo/Coop Loans
Loans through third party provider

Investment Advice
Stocks • Bonds • Mutual Fund
Life Insurance • Keogh Plan



WISEMAN FINANCIAL SERVICES
William Savary Pres.
Economist & Registered Investment
Registered Mortgage Broker
N.Y.S. Banking Department

124 E 40th St. – Suite 404
New York, N.Y. 10016
(212) 370-3870

WFS

124 E 40th St. – Suite 404
New York, N.Y. 10016
(212) 370-3870

Disease prevention depends upon a close relationship between health care professionals and the community. Any AIDS prevention effort that lacks this cooperation is doomed to failure.

In the face of **Mater**, the artist not only captures suffering, but also the inner beauty of the soul. Her hair is unkempt with a hint that she once had a beautiful coiffure. In her tattered clothes she stands with a dignity that was once hers. Her hands are outstretched in supplication to God.

Mater Dolorosa was the first piece to be carved from the great mahogany tree that once stood for 200 years. Since her beginning in Haiti, **Mater Dolorosa** has traveled extensively through Canada and the United States. In their condition they hold onto her as their rock of strength. She looks up to heaven from whence her strength comes.

"This article cannot be reproduced without the consent of the author."

English

Here And There**School Board Incumbents Remain Unshaken**

Most of the incumbents in the city's 32 community school boards were reelected at the May 2 election, according to tentative figures released last week by the New York City Board of Elections.

Despite efforts by community leaders and election officials to limit the number of incumbents seeking reelection, the results so far have indicated that 114 of the 129 incumbents who ran in 26 districts counted so far, were reelected to new three-year terms beginning July 1. It was hoped that new candidates, particularly parents, would replace the incumbents, in an effort to stamp out corruption and patronage that had plagued the system in recent times.

"If we are going to turn things around, as we must, we will need

from 450,000 currently.

Bush Promises Action Against Apartheid

In a 20-minute meeting last week with three anti-apartheid activists, President Bush promised to press "in every way possible" for an end to South Africa's system of racial separation, but ruled out imposition of increased economic sanctions, saying they would be counterproductive.

After the White House meeting with Anglican Archbishop Desmond Tutu, the Rev. Alan Boesak and the Rev. Beyers Naude, the president said his aims was to be a catalyst in the struggle to end white minority rule in South Africa. The clergymen, whose Washington visit was part of a campaign for tougher measures against the Pretoria regime, came away from the meeting apparently consoled by the president's response. "I think there's a very warm openness and we think the door stands ajar. No door has been slammed in our face," said Bishop Tutu.

In 1986 in an override of a veto by President Reagan, Congress enacted legislation that banned new American loans or investments; and agricultural products; prohibited the export to that country of oil, munitions and nuclear technology; and cut off U.S. landing rights for South Africa's state-owned airline. Since the sanctions were adopted, the country's central bank chief confirmed that South Africa's growth rate has been cut in half, forcing the country to moderate its foreign policy and institute some internal reforms.

New City Budget Unveiled

A \$26.5-billion city budget for the 1990 fiscal year which begins July 1, was proposed last week by Mayor Ed Koch, with some new taxes and cuts in some services. But the mayor attempted to address some of the concerns city residents cited as priority

issues in recent polls.

Despite warnings by the Koch Administration of a looming budget crisis, the mayor said he was able to make tough choices to close a \$1-billion budget gap, by shifting spending priorities, to come up with a 1.6% increase in spending over last year's budget.

"Tough choices mean tough times," the mayor said at a City Hall news conference which followed the announcement of the proposed budget. "But tough choices can be good ones, especially if the choices mean we

Continued page 21

ATTENTION!!!

Communauté Haïtienne D'East Orange
Le travail positif avec la ville d'East Orange doit continuer
La Communication Entre le Maire et La Communauté Doit Continuer
La Communauté Haïtienne Est Une Force En Sommeil

Haitiens - Haïtiennes Réveillez Vous

Utiliser Votre pouvoir de vote
C'Est Utiliser Votre Force
Participez Activement Dans la Décision



CETTE PHOTO EST CELLE DE VOTRE NOUVEAU MAGISTRAT SON NOM EST

CARDELL COOPER

Cardell Cooper — Progrès Pour l'Haïti
Cardell Cooper — Développement
Cardell Cooper — Travail Plus Facile Pour l'Haïti
Cardell Cooper — Bonne Communication Avec La Police
Cardell Cooper — Expérience
CARDELL COOPER, C'EST LE MAGISTRAT HAÏTIEN

ESSEX DEMOCRATIC ORGANIZATION

VOTE LINE B

JUNE 6, 1989

Haitian American Citizens For Positif Action

**"New York.
It's not just where I work,
it's where I belong."**

The energy of New York, the pace, the excitement. You want to be in New York, but running a business here can be tough.

Con Edison understands. So we developed Project Appleseed. If you start, relocate or expand your business in certain areas of New York City and Westchester County, you could be eligible for reductions of up to 30% on your electric bills and 21% on your gas bills.

And you could qualify for further electric and gas savings through New York City's own Energy Cost Savings Program.

Project Appleseed. Because we want your business. Here. In New York. For more information, call Stuart Leffler at (718) 802-5553, or write him at Con Edison, 30 Flatbush Avenue, Brooklyn, N.Y. 11217.

Con Edison PROJECT APPLESSEED
THE ENERGY OF NEW YORK

CRAIGNANT POUR SA SÉCURITÉ**L'ex-chancelier Serge Elie Charles s'établit aux U.S.A.**

L'ancien ministre des Relations extérieures du gouvernement d'Avril, M. Serge Elie Charles, a quitté Haïti au cours de la semaine qui a suivi son éviction pour aller s'établir à New York où réside d'ailleurs sa femme voilà déjà des années, a-t-on appris de sources crédibles dans la capitale haïtienne. (A New York, H-O a pu apprendre

qu'il est arrivé à Kennedy Airport le 17 mai en cours).

On laisse entendre que M. Charles aurait des « motifs sérieux » d'être inquiet pour sa sécurité à l'heure actuelle en Haïti. Et que la sagesse lui conseillerait de se tenir à distance pour le moment, en attendant au moins que soit passé l'orage.

Il est bruit dans certains milieux gouvernementaux que les difficultés rencontrées par l'ancien chancelier viendraient du fait que son nom a été cité dans l'affaire du coup d'Etat manqué contre le général Avril. Le rôle qu'il a pu jouer l'ex-ministre dans une histoire, somme toute assez ténébreuse, n'est pas clair. Toutefois, certains secteurs proches du pouvoir persistent, à tort ou à raison, à croire que M. Charles était au courant du complot.

De toute façon, s'il faudrait établir un parallèle avec la situation de l'autre grande « victime » du dernier renommage ministériel, des informations concordantes affirment que M. Anthony Virginie St-Pierre, ex-ministre de l'Information, lui, ne ferait que changer de rôle, puisqu'il aurait été appelé à faire partie du cabinet privé du président de la République. De plus, le bruit court que dans la nuit même où les changements ont été annoncés, le général Avril et sa femme auraient passé un bon laps de temps dans la résidence des St-Pierre.

Néanmoins, certaines informations font remonter les démêlés de Serge Elie Charles avec le général Avril à beaucoup plus loin dans le temps. En fait, il semble qu'un conflit larvé opposait les deux hommes dès les premiers jours suivant le coup d'Etat du 17 septembre 1988. Le général aurait reproché à son ministre d'alors différentes initiatives personnelles effectuées sans son feu vert. A cet égard, la principale pomme de discorde entre eux viendrait de l'initiative prise par M. Charles de nommer son frère Francis Charles, un colonel à la retraite, d'abord comme ambassadeur à Santo Domingo, puis, devant le refus du général d'aviser ce coup de tête, comme représentant diplomatique d'Haïti à Mexico.

On laisse, d'ailleurs, entendre que l'agrément sollicité pour ce dernier poste a été obtenu. Néanmoins, il y a lieu de préciser que l'ex-colonel Francis Charles, qui a accompagné son frère à New

Tous les groupes d'âge seront représentés à ce spectacle sur la fête des mères. L'artiste Joujou Turenne, de l'émission télévisée « Pas-de-partout », sera le chorégraphe des enfants. Joe Trouillot, 60 ans, artiste haïtien, représentera les gens du troisième âge; il jouera à côté des enfants. Volny Orchestra, qui a écrit la chanson de clôture de la soirée, accompagnera les artistes et les enfants durant toute la soirée.

Dans ce contexte, M. Karlot demande le soutien de tous pour faire de ce spectacle le plus grand succès de l'année. Il profite également de l'occasion pour remercier les négocios haïtiens, tels que Voyages Funtastic, Tailleur le Favori, Marché Steve-Anna et le service Transfert CAM, qui

Suite en page 20

montréal INFO

Les comités-conseils d'arrondissement

Le 20 mars dernier, une nouvelle structure a été mise en place par l'Administration municipale pour favoriser la participation des citoyens et des citoyennes aux décisions qui touchent de près leur quartier. Il s'agit des comités-conseils d'arrondissement.

Le fonctionnement de ces comités-conseils est simple. Les quartiers de Montréal ont été regroupés en neuf arrondissements et les conseillers et conseillères municipaux siègent au comité-conseil de l'arrondissement où se trouve leur district électoral.

Tous les mois, les élus-e-s de chaque arrondissement se réunissent pour étudier les sujets soumis par le comité exécutif de la Ville et discuter des questions et requêtes soulevées par la population. Durant la semaine qui précède ces assemblées, l'ordre du jour ainsi que le lieu et l'heure de la réunion sont publiés dans des journaux montréalais.

Les citoyennes et citoyens qui désirent présenter des requêtes doivent s'inscrire à leur bureau ACCES MONTREAL au plus tard le vendredi avant l'assemblée.

Ces comités-conseils constituent un moyen privilégié de participer à la vie municipale. Les prochaines séances auront lieu les 29, 30 et 31 mai. Pour renseignements, consultez votre bureau ACCES MONTREAL ou téléphonez au Bureau interculturel Montréal.



Haiti-Observateur
Brooklyn Navy Yard
(Building 58)
Brooklyn, N.Y. 11205

VIVRE
MONTREAL



Serge Elie Charles, lors d'un interview, le 1er octobre 1988, dans la cour du président Avril. (Photo D. Morel/H-O)

janvier 1989 en vue de réaliser, à l'occasion de la fête des mères, ce dimanche (28 mai) une série d'activités, dont, entre autres, un concours de poèmes sur le thème « Manman », un spectacle de danses, de chansons, de comédies musicales, de sketches, etc.

Le jury du concours de poèmes est composé de MM. Gérard Louis-Jacques, journaliste; Franz Mars, poète; Henry St-Fleur, comédien, MMes Josianne Gabrielle, directrice du Centre éducatif des Haïtiens de Montréal et Marjorie Villebranche de la Maison d'Haïti.

Tous les groupes d'âge seront représentés à ce spectacle sur la fête des mères. L'artiste Joujou Turenne, de l'émission télévisée « Pas-de-partout », sera le chorégraphe des enfants. Joe Trouillot, 60 ans, artiste haïtien, représentera les gens du troisième âge; il jouera à côté des enfants.

Volny Orchestra, qui a écrit la chanson de clôture de la soirée, accompagnera les artistes et les enfants durant toute la soirée.

Dans ce contexte, M. Karlot demande le soutien de tous pour faire de ce spectacle le plus grand succès de l'année. Il profite également de l'occasion pour remercier les négocios haïtiens, tels que Voyages Funtastic, Tailleur le Favori, Marché Steve-Anna et le service Transfert CAM, qui

Suite en page 25

Me Gabriel M. Bazin

AVOCAT - LAWYER

Bernier * Beauchesne * Cantin * Bazin

AVOCATS - LAWYERS

Edifice Girardin

1209 Rue Beaubien Est, Montréal, Québec H2B 2L2

Tél. (514) 842-6064

Sur rendez-vous seulement

VOYAGES PORT-AU-PRINCE

Port-au-Prince
3 juillet au 4 septembre
Miami aller-retour \$139
1667 Beaubien E. Montréal, QC.
Tél. (514) 728-9224

Suite en page 20

La campagne de propreté

Montréal doit devenir une des villes les plus propres d'Amérique. C'est pourquoi la Ville a mené pendant tout le mois de mai sa campagne annuelle de propreté.

De nombreuses manifestations et corvées collectives de nettoyage ont été organisées dans le but de sensibiliser les citoyens et citoyennes à l'importance de maintenir la qualité de notre environnement. Pour y parvenir, chacun doit faire sa part. Parmi les moyens suggérés, il est recommandé:

- de faire la guerre aux petits papiers qui jonchent nos rues et nos parcs;
- de se conformer aux jours, heures et endroits indiqués pour déposer ses ordures ménagères en vue de la collecte;
- de ramasser les excréments laissés par son chien partout, afin de protéger la santé publique;
- de communiquer avec le 872-3434 pour prendre rendez-vous lorsqu'on veut se débarrasser de déchets encombrants (mobilier, appareils ménagers, etc.) ou lorsque les poubelles publiques sont remplies;
- de ne pas oublier qu'« Un quartier sans papiers, c'est le propre de Montréal ». Et cela, tout au long de l'année.

Renseignements: Bureau interculturel Montréal (BIM):
872-6133

LE DÉFI DÉCHETS

MES DÉCHETS DANGEREUX... PAS N'IMPORTE OÙ !

PARCE QUE...
même si chacun d'entre nous ne jette qu'une petite quantité de déchets dangereux chaque année, les conséquences pour l'environnement sont sérieuses. Imaginons un instant un million de Montréalais versant dans les égouts. Le résultat: l'équivalent des contenue de trente camions-citerne. Collectivement, nous sommes donc des pollueurs importants.



PRODUITS DANGEREUX... OÙ ÊTES-VOUS?

On reconnaît ces produits à certains symboles bien connus sur leur emballage:



CORROSIF:
substances qui rongent ou attaquent des matériaux



RÉACTIF:
les substances peuvent provoquer une explosion



INFLAMMABLE:
les liquides qui peuvent s'enflammer

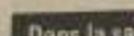


TOXIQUE:
produits qui sont poisons même en petites quantités



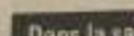
Dans la cuisine

nettoyeurs et cires
aérosols divers



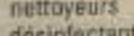
Dans le garage

essence
antigel
huiles
liquide pour pare-brise
cires
batteries (acide)



Dans la salle de bain

nettoyeurs
désinfectants



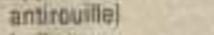
Dans le jardin

engrais
herbicides et fongicides
insecticides
produits d'entretien pour la piscine



Dans l'atelier

peintures et vernis
apprêts (boucha-pores,
anti-rouille)
huiles



Dans la maison en général

solvants pour nettoyage à sec
naphthaline
déTECTEURS DE FUMÉE
cigares
combustibles pour briquets

LE 3 JUIN
ENTRE 8h ET 18h

La Ville de Montréal, en collaboration avec la CUM, vous invite à venir porter vos déchets domestiques dangereux à l'un des neuf sites spécialement aménagés à cet effet.

Vous trouverez la liste de ces sites dans votre journal de quartier la semaine prochaine.

VIVRE,
MONTREAL

Mais attention...

Pour faciliter l'élimination des produits dangereux que vous apporterez, ne les mélez pas, et apportez-les, si possible, dans leur contenant d'origine bien fermé. Des proposés seront sur place pour vous accueillir et prendre en main vos déchets dangereux.

493-JUIN

Les livres

LES LIVRES Land of Hunchbacks (« La terre des bossus ») ou « Quand la saleté s'unit à la beauté »...

Par Joseph Thévenin

Paul E. Magloire s'entraîne à rester au pouvoir, François Duvalier fait son entrée en scène suivi de ses tontons-macoute. Sarah Austin s'éprend de Robert Deland, le père de Sarah a une affaire avec une jeune servante bien répétée prénommée Claire. Ceux-ci a des relations sexuelles.

tant de la mouture de certaines graines de céréale, servant à l'alimentation, tel que le blé par exemple.

Marian Shaw, durant son séjour en Haïti, fréquenta l'« Union School » à Port-au-Prince où sa mère enseignait l'anglais avant de devenir des années plus

en Californie. Actuellement Marian Shaw dispense des cours à Westridge School.



avec Dieudonné, un tonton-macoute. Et à l'ombre des dieux du vaudou, le battlement lancinant des « assitot ».

Sur cette couverture de fond, Marian Shaw nous donne un roman intitulé « Land of Hunchbacks » qui vient de faire paraître Les Editions CIDHICA.

L'auteur de ce livre est une Américaine qui a passé son enfance et une partie de sa jeunesse en Haïti. Son père avait été envoyé là-bas pour représenter la Pillsbury, l'une des plus grandes compagnies américaines s'occu-

tard la directrice de cette institution.

C'est en 1962 que ses parents devaient laisser Haïti par suite de la déterioration de la situation politique, mais aussi parce que le gouvernement d'alors avait construit sa propre minorité. Elle se rendit au Salvador où son père était nommé attaché commercial à l'ambassade américaine. Dans ce pays Marian Shaw, déjà adulte, enseigna l'anglais dans une école de la capitale du Salvador.

En 1964 elle retourna aux États-Unis, particulièrement à Pasadena,

gars de chez nous, d'amours folles, irrésistibles d'un père de famille pour une jeune servante qui s'apprêtait à servir les fous...

« Land of Hunchbacks » est le premier roman de Marian Shaw. Elle nous offre une vision extraordinaire des vies individuelles submergées par la violence... l'évocation de l'arrivée au pouvoir de François Duvalier (Papa Doc) à travers les yeux d'une jeune Américaine de dix-sept ans, Sarah Austin, et de son père, un « businessman », Frank, pris dans le tourbillon, à cause de leur

profond attachement pour les Haïtiens et Haïti.

La saison estivale pour Sarah est pleine de « bruit et de fureur », de passions violentes pour Robert Deland, fils d'un officier de l'armée haïtienne... Une affaire sensuelle, ...excitante, palpitante, épique...

Un roman envoutant à l'écri-

ture alerte, « aux actions surprenantes » et qui transporte le lecteur dans une Haïti dominée par les tontons-macoute, la magie, le vaudou et dans une époque où la saleté s'unit à la beauté pour nous donner ce livre siéveux, plein de sueur et de sel.

DOTEZ VOUS, AUJOURD'HUI MEME, NON SEULEMENT D'UN EMPLOI, MAIS D'UNE CARRIERE

212-979-0071
Une Semaine de Classe GRATUITE

Indiquez une Soule et Postez ce Coupon Aujourd'hui!
Tenu de Livres Dictyographie Data Entry Programmes d'Education de Base
Assistant de Bureau (Bilancier) Secrétaire (Administratif et Executif) Word Processing, "Computer"
Préparation pour l'examen de G.E.D.
et H.S. Diploma
Copier ici _____
Nom _____
Adresse _____ Ville _____ Etat _____ Zip _____
Téléphone _____
Rue _____
Adresser à M. Dotte
Midtown School of Business
1 East 10th St. (5th Ave), New York, N.Y. 10003

Voulez-vous une carrière lucrative?

APPRENEZ LA HAUTE COUTURE!

Apprenez la couture, la création de patrons, la coupe sur mesure et la confection de qualité dans la plus pure tradition de la haute couture française.



Cours pour débutantes, élèves avancées, et pour professionnels désireux d'améliorer leurs connaissances techniques. Pas de limite d'âge.

Cours spécial en créole. Enseignement de l'anglais. Préparation pour G.E.D. Cours à plein ou à mi-temps. Cours de jour, de soir et week-ends.

Bourses d'études et Assistance financière du Gouvernement américain disponible pour les personnes qualifiées
ÉCOLE RECONNUE PAR:
Le Département d'Éducation de l'Etat de New York
Visite de l'école sur rendez-vous

FRENCH FASHION ACADEMY

462 Broadway
New York, NY 10013
Phone: (212) 219-9313

HAITI TRANS AIR (TOURS & VOYAGES)



L'agence de voyages qui vous offre toutes les destinations à travers le monde

TARIFS SPÉCIAUX

NATIONAIR MONTRÉAL
PORT-AU-PRINCE \$299
MONTRÉAL

DÉPART: Jusqu'à 18 juin
RETOUR: 10 juillet

NATIONAIR PORT-AU-PRINCE
MONTRÉAL
PORT-AU-PRINCE

DÉPART: 3 juillet
DÉPART: 10 juillet
DÉPART: 17 juillet

Aller seulement: Montréal-Port-au-Prince: \$249

N.B. Nous attirons aussi l'attention de notre aimable clientèle
que notre agence de voyages n'a aucune affiliation avec son homologue d'Haïti

Réservation et information: (514) 598-0818 - Fax: 598-5195

HAITI TRANS AIR (TOURS & VOYAGES)

1026 Mont Royal E. (Coin Christophe Colomb), Montréal, QC. Suite 202

Max William Wilson, un fondamentaliste de la pensée (extrait) (SUITE)

Par Leslie Péan

La conscience et le réel

Dans sa réponse cinglante au Père Papillaire (témoignage de son refus de rentrer dans l'en-grenage implacable de l'idéologie haïtienne dont le tour de force est de nous faire exister de manière différente à celle dont nous croyons exister), Wilson exprime son angoisse et son inquiétude mais surtout la difficulté d'être de la pensée rationnelle dans le milieu. Aussi refuse-t-il être défaitiste et il n'en sort avec cette distance d'humour des beaux esprits. Ainsi il refuse toute complicité. Ce comportement de Wilson est d'autant plus important que des années auparavant, plus précisément en 1953-1954, il avait collaboré au journal *Le National*. Avançait-il masqué à l'époque pour pouvoir mieux déconstruire la futilité en prétendant l'enrichir ? Où ne saura jamais avec certitude, mais de toute façon (son comportement ultérieur le prouve) - le destin des intellectuels de ce pays n'est pas de devenir le faire-valoir des despotes, qu'ils soient misérables et de luxe. Voilà donc les conditions dans lesquelles Wilson inaugure son nouvel enseignement philosophique en Haïti. D'abord, c'est un cours largement fondé sur la psychanalyse. Une nouvelle approche. Wilson introduit Freud avec une maestria à des étudiants qui n'avaient jamais entendu parler de ce penseur auparavant. Cette orientation de son enseignement philosophique a été cause de malentendus avec les jeunes de la classe de Philo C du Lycée Pétion. On était en 1959 et le continent Freud avec ses richesses n'était pas encore découvert en Haïti. Dans d'autres pays bien plus avancés, il faudra attendre mai 1968 pour l'exploration de l'œuvre de ce penseur original et profond. En Haïti, Wilson non seulement vient combler une lacune, mais également susciter un certain nombre de questionnements encore pertinents. Avec ses théories sur le désir, le fantasme et l'inconscient, Sigmund Freud, l'inventeur de la psychanalyse, en effet, met à la disposition de la société civile tout un appareil critique pour comprendre et interpréter le réel. Des théories qui montrent que la conscience n'est pas que le reflet passif de la réalité comme un certain stalinisme a voulu faire croire. Wilson introduit donc en Haïti la psychanalyse, cet impensé du marxisme, quelques années après la mort de Staline en 1953 en URSS ayant commencé à faire reculer les idéologues qui voyaient dans cette discipline une science « bourgeoisie ». Souligne tout de suite que le stalinisme n'a pas le monopole de l'offensive contre la psychanalyse. Dès 1933, le fascisme n'a pas hésité pour déclarer la psychanalyse une science « juive », brûler les œuvres de Freud sur la place

publique et expulser les Juifs de la Société allemande de Psychanalyse. On verra ce même genre de comportement débile se reproduire en URSS, plus précisément de 1948 à 1952, quand une certaine gauche marxiste déclara que la génétique était une « science bourgeoise ». Tous les disciples du savant Mendeleïev disparaissaient dans les camps du Goulag sous prétexte d'être des collaborateurs de la bourgeoisie. En Haïti, Wilson non seulement vient combler une lacune, mais également susciter un certain nombre de questionnements encore pertinents. Avec ses théories sur le désir, le fantasme et l'inconscient, Sigmund Freud, l'inventeur de la psychanalyse, en effet, met à la disposition de la société civile tout un appareil critique pour comprendre et interpréter le réel. Des théories qui montrent que la conscience n'est pas que le reflet passif de la réalité comme un certain stalinisme a voulu faire croire. Wilson introduit donc en Haïti la psychanalyse, cet impensé du marxisme, quelques années après la mort de Staline en 1953 en URSS ayant commencé à faire reculer les idéologues qui voyaient dans cette discipline une science « bourgeoisie ». Souligne tout de suite que le stalinisme n'a pas le monopole de l'offensive contre la psychanalyse. Dès 1933, le fascisme n'a pas hésité pour déclarer la psychanalyse une science « juive », brûler les œuvres de Freud sur la place

Max William Wilson

monde. La libre discussion des idées semble gêner certains gens. Le moins qu'on puisse dire, les charlatans à Lyssenko, qui racontent toutes sortes d'inépties contre la constitution de 1987 et contre l'organisation d'élections libres, ont de dignes continuateurs en Haïti.

Les traumatismes de l'inconscient collectif

Etant absorbé par l'activité psychique, Wilson met à nu ses pensées devant son auditoire avec lequel il entre dans un dialogue stimulant tout en insistant pour une certaine rigueur. Il commence avec le mot de *Totem et Tabou* qui vient qu'il y ait un sauvegardé qui sort dans chacun de nous. Il continue avec *l'Introduction à la Psychanalyse* où il est dit « Ne

méprisons donc pas les petits signes, ils peuvent nous mettre sur la trace de choses plus importantes ». En plein dans notre culture vaudouïsante, Wilson introduit des catégories permettant le repérage des structures universelles de la névrose et de la psychose derrière les phénomènes quotidiens. Comme on le voit, l'enseignement philosophique de Wilson n'était pas essentiellement fait pour bachotage, comme le voulaient certains qui, à l'époque, n'enseignaient aux étudiants que le nécessaire pour pouvoir traiter des sujets du baccalauréat tels que « attente et attention », « volonté et savoir », ou encore « l'habitude est une seconde nature ». On sait que Léon Léau avait écrit « Le choc » pour parler de la manière dont sa génération avait vécu l'occupation américaine de 1915 à 1934.

On peut dire aujourd'hui que l'enseignement de Max W. Wilson voulait orienter la réflexion des jeunes de l'époque pas seulement sur ce choc précis, mais sur les nombreux autres traumatismes restés présents en profondeur dans l'inconscient collectif haïtien et dont le plus important peut-être, mais également le plus occulté ou détourné en surface, demeure le meurtre du père.

Suite en page 17

DÉCOUVREZ



Après 15 ou 18 mois, obtenez un diplôme universitaire et après 9 mois un certificat en:

✓ÉLECTRONIQUE

✓ORDINATEUR

✓SECRÉTARIAT

✓WORD PROCESSING

✓AIR CONDITIONNÉ

✓CHALEUR ET RÉFRIGÉRATION

✓APPAREILS ÉLECTRONIQUES MÉNAGERS

Possibilité de Bourses d'Etat et Fédérales et emprunts

Approuvés pour les Vétérans et les étrangers non-immigrants

Placement, Assistance garantie aux diplômés

Classes matins et soirs



Technical Career Institutes

320 W. 31 St. - New York, N.Y. 10001

Un demi-bloc à l'ouest de Madison Square Garden

(212) 594-4000

Veuillez m'envoyer une brochure couvrant les carrières:

Appareils électroménagers

Technologie de l'ordinateur

Secrétaire (Word Processing)

A/C Réfrigération

Anglais comme deuxième langue

Nom _____

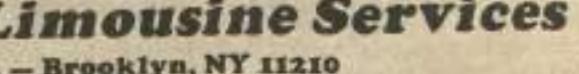
Adresse _____

Ville _____ Etat _____ Zip _____

Phone _____

Responsables pour la communauté haïtienne:

Kelson Gabriel et Clifford Sylvain (Représentants administratifs)



EAST COAST TRAINING SERVICES

The Choice is Yours

SANON INTERNATIONAL Travel & Limousine Services

2912 Glenwood Rd. - Brooklyn, NY 11210

(718) 434-3390 • (718) 434-3491

CONSULTEZ NOS PRIX SPÉCIAUX SUR:

HAÏTI-NEW YORK

ALLER-RETOUR: \$299.00

Mastercard - Visa - American Express sont acceptées

N.B. NOUS AVONS DES PLACES RÉSERVÉES POUR LA FIN DE L'ANNÉE

N.B. NOUS AVONS DES PLACES RÉSERVÉES POUR LA FIN DE L'ANNÉE

EN QUÊTE D'EDITORIAL

Odette Roy Fombrun et les élections

De passage à New York, Mme Odette Roy Fombrun a accordé une interview à *Haiti-Observateur*, le 21 mai 1989 que nous trouvons fort à propos.

H.O.- Mme Fombrun, des leaders de partis politiques comme M. Marc Bazin et M. Hubert de Ronceray demandent des élections avant le mois de décembre. Pensez-vous ces élections possibles ?

O.R.F.- Je les crois possibles avant une armée, si certaines conditions sont remplies et avec un gros mal.

H.O.- Les croyez-vous techniquement possibles ?

O.R.F.- Oui. A condition de ne pas adopter le système électoral utilisé en 1987. Il était peu conforme aux réalités du pays. Je demeure persuadée que les élections du 29 novembre, même libres et honnêtes, auraient été un fiasco, car peu de personnes auraient eu le temps de voter, vu la difficulté qu'il y avait à manipuler ces classes de bulletins individuels.

H.O.- Que suggérez-vous ?

O.R.F.- Pour ma part, le CEP (Conseil électoral provisoire) devrait :

a) adopter un système électoral simplifié, à la mesure de nos réalités dont la première est la pauvreté; la deuxième, l'analphabétisme et la troisième l'absence de moyens de communication rapides avec les bureaux de vote. C'est dire qu'il lui faut trouver les moyens d'limiter le nombre de candidats et adopter le bulletin unique qui utiliseront bien des pays dans notre situation;

b) confier beaucoup de responsabilités à la base;

c) travailler en harmonie avec les services publics.

H.O.- Pensez-vous possible de garantir la sécurité aux électeurs ?

O.R.F.- Sans sécurité assurée, il n'y aura pas d'électeurs. Il faut donc des déclarations publiques du CEP et du gouvernement sur la manière dont la sécurité sera assurée dans les bureaux de vote. Pour ma part, je n'en ai trouvé que deux :

a) elle est assurée conjointement par l'Armée haïtienne, les Nations unies et/ou l'OEA;

b) par l'Armée haïtienne seule à condition d'adopter un système d'élections déconcentrées et par étapes, car il est peu probable que nos Forces armées puissent assurer — dans la situation actuelle — une sécurité effective sur tout le territoire de la République le même jour. Nous le souhaitons cependant possible.

En conséquence, il importe donc que les vrais partis politiques — surtout ceux qui réalisent les élections dans les prochains mois — se mettent d'accord sur les moyens d'assurer la sécurité dans les bureaux de vote. Différemment, les élections décrétées, il n'y aura pas de votants.

H.O.- Mme Fombrun, avez-vous pensé à une procédure peu coûteuse ?

O.R.F.- Oui. Il faut la mobilisation des services publics. Ainsi, l'éducation nationale devrait mettre à la disposition du CEP toutes les écoles publiques qui sont d'office des bureaux de vote et tous les professeurs, fon-

dressees en accord avec les Contributions à partir des cartes des contribuables et des cartes temporaires.

Il y aurait de ce fait triple contrôle, puisque les Contributions, les écoles et le CEP tiendraient les mêmes listes de noms avec les mêmes numéros.



Odette Roy Fombrun

H.O.- Que pensez-vous des urnes et de leur dépouillement ?

O.R.F.- Il n'y a aucune obligation d'avoir des urnes importées. Des boîtes de carton peuvent faire le même usage. En ce qui concerne le dépouillement, il me semble que les forces antagonistes de droite, de gauche, du centre se résignent à comprendre que l'heure a sonné pour elles de changer d'attitude. Il faut une *Konbit nationale* sinon, bien plus vite qu'elles ne le pensent, ce sera le chaos sans bénéfice ni pour la majorité toujours bafouée, ni pour le pays, ni pour ces forces elles-mêmes.

H.O.- Mme Fombrun, peut-on faire des élections sans identifier les électeurs ?

O.R.F.- Nous avons suggéré au CEP un processus très simple d'utilisation de cartes d'identité. Le CEP doit travailler de concert avec les contributions et les écoles. Les cartes de contribuables sont les cartes d'identité des électeurs qui en détiennent. Le jour du vote, on relèvera noms et numéros portés sur ces cartes pour permettre au CEP de constituer le dossier de contrôle des électeurs.

H.O.- Mais la plupart des électeurs ne sont pas des contribuables.

O.R.F.- Une procédure simple permettrait de fournir une carte d'identité aux non contribuables. Par exemple, il leur serait demandé de se présenter à l'école la plus proche de leurs domiciles. Leur nom et leurs coordonnées seraient transmis au CEP qui, en accord avec les Contributions, leur attribuerait un numéro de carte temporaire. La liste de ces noms, mis en ordre alphabétique par le CEP, serait renvoyée à l'école avec les cartes d'identification temporaires. Elles seraient remises aux électeurs le jour du vote, car ils devraient voter dans l'école où ils se seraient inscrits. Pour éviter double emploi de ces cartes, on déchirera un coin de la carte après le vote. Les noms des votants seraient cochés sur les listes alphabétiques et ces listes retournées au CEP après les élections. Ces mêmes cartes seraient utilisées pour un deuxième tour de scrutin et un autre coin déchiré ce jour-là.

H.O.- Mme Fombrun, pensez-vous possible de faire des listes électorales dans si court laps de temps ?

O.R.F.- Oui, les listes électorales seraient simplement

des communautés. J'ai suggéré au CEP d'inviter les communautés à constituer des comités locaux de volontaires avec des « save » de tous horizons en service dans la communauté (chefs religieux de toutes confessions, agronomes, assistants sociaux...) qui apporteraient leur concours bénévole tant pour la mobilisation que pour le contrôle au niveau local des élections. Il est aussi souhaitable que l'on profite de la circonstance pour mettre en application — progressivement — le service civique prévu dans la Constitution. On le peut avec l'aide de l'Armée et des ONG (Organisations non-gouvernementales) travaillant sur le terrain. La mobilisation nationale est indispensable pour faire face à la situation.

H.O.- Mme Fombrun, vous me semblez toujours optimiste. Pour terminer cette interview, que souhaitez-vous au pays ?

O.R.F.- Je tâche de garder mon optimisme, car sans foi on ne peut lutter.

Pour terminer, je souhaite vivement que :

a) le CEP arrive à créer la confiance et à mobiliser à la fois les électeurs et les communautés, totalement indifférentes;

b) que les organisateurs, partis politiques et leaders populaires facilitent la tâche au CEP, en se mettant d'accord sur les conditions à remplir pour permettre au peuple élu de choisir librement et au plus tôt ses représentants, car il est clair que notre pays n'est plus ni indépendant, ni productif, ni même « visitable ». Cette bonne nationale, pour être efficace, exige l'union nationale.

Ces indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

Les indigènes, en 1803, avaient eu assez de clairvoyance pour faire le sacrifice nécessaire pour leur survie et leur survie.

</

A L'OCCASION DU 18 MAI

Le général Avril plaide pour le pardon et la réconciliation

Célébrée sur les pelouses du Palais national, l'anniversaire de

Entouré de son épouse, des hauts gradés de l'Armée et en

cahier le 18 mai 1803, il semblait que le chef du pouvoir militaire,

versent le pays et le paralyser.

Il est impérieux de retrouver la paix que seule la réconciliation peut induire », a déclaré le chef de l'Etat.

S'adressant aux irréductibles, M. Avril s'est écrit : « Sont-ils prêts à endosser la responsabilité de l'effondrement de notre cher pays ! » Et, le Général pour ne pas rester sur une note négative a voulu, semble-t-il, ouvrir une fenêtre sur l'avenir : « Est-il trop tard pour lancer pendant les vacances d'été une campagne où chaque Haïtien ayant bénéficié des bienfaits de l'instruction prendrait à sa charge dix de ses frères pour leur apprendre à lire afin qu'ils puissent être en mesure au moins de distinguer le nom



A l'occasion de la fête du 18 mai 1989, au Palais national, le général Avril est assis entre sa femme et le sergent Joseph Heubreux. On observe Mme Heubreux à gauche de son mari, à droite de Mme Avril : le général Héard Abraham et le colonel Acédus Saint-Louis. (Photo D. Morel/H-O)

la création du drapeau haïtien – bleu et rouge – a été l'occasion pour le général Prosper Avril de lancer des appels réitérés à la réconciliation nationale et au pardon.

Saint Louis du Sud à l'honneur

Située entre Aquin et Cavaillon, Saint Louis fut l'une des plus riches communes du Département du Sud. Malheureusement, les pluies torrentielles qui, souvent, s'abattent sur elle en font une zone dénudée.

À l'époque coloniale, elle fut habité par les Anglais qui bâtrirent de nombreux fortins contre les vestiges de deux subsistants encore.

En référence à l'histoire, le nom Saint Louis lui a été donné en mémoire du roi Louis IX devenu Saint.



Entre autre, les longues et attrayantes plages de sable blanc ont souvent inspiré même ceux qui ne sont pas nés poètes.

Sans se faire des élégies, le Saint-Louisien est pondéré, courtois et hospitalier. C'est ainsi que l'U.C.O.P.R.E.S.S. (Union pour la rénovation de Saint Louis du Sud), formé de pionniers décidés se donne en main pour la rénovation de la commune.

L'U.C.O.P.R.E.S.S. est fondé à New York le dimanche 6 septembre 1987.

L'U.C.O.P.R.E.S.S. a pour but de promouvoir l'émancipation dans la commune de Saint Louis du Sud, c'est-à-dire de travailler pour le développement et l'embellissement tant matériel, social, éducatif, culturel, économique que moral de la zone.

Le comité directeur se réunit chaque mois, tandis que la réunion première de tous les membres de l'U.C.O.P.R.E.S.S. tient lieu chaque 15 jours.

Pour atteindre ses objectifs, l'U.C.O.P.R.E.S.S. dispose de fonds provenant :

- Des cotisations des membres;
- De toutes sortes d'activités lucratives, bals, kermesses, projection de films, soirées culturelles;
- De dons fait en nature qu'en espèce reçus des organisations publiques; des institutions de bienfaisance nationales et internationales.

Tout époux d'une St. Louisienne ou tout épouse d'un St. Louisien, tout jeune né de parents St. Louisiens, tout ami de St. Louisien, résidant à l'étranger ou en Haïti, manifestant un intérêt pour St. Louis du Sud pourra être admis comme membre de l'union communautaire pour la rénovation de Saint Louis du Sud.

Pour le comité,

Louis André Alphonse
Président

Valentine Joseph
Secrétaire générale

L'Indépendance est éphémère sans le droit à l'égalité

par ses propos, voulait exerciser le spectre des divisions qui boule-

L'Indépendance...

Suite de la page 15
nées, plus louables. L'indépendance est à ce prix. L'indépendance est à refaire.

FLASH !

JEAN'S MOVING DELIVERY & PICK-UP LOCAL & LONG DISTANCE



544 Brooklyn Avenue - Brooklyn, N.Y. 11225
Phones: (718) 693-2301 • 953-6028
Beepers: (718) 826-7813 • (212) 277-6771
P.S. TRUCK AVAILABLE FOR ROAD TEST

BAY RIDGE DODGE

Vous offre l'opportunité d'acheter n'importe quelle voiture neuve importée ou domestique avec crédit mérité



Plus de \$ 2 000 remboursés.
Et aussi plus 2 000 voitures usagées à choisir

Pour acheteur qualifié n'hésitez pas

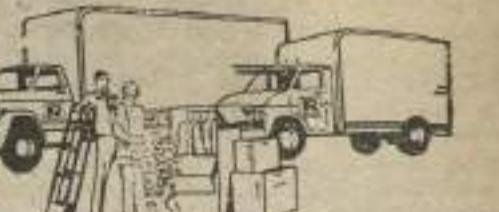
de nous contacter au 6208 4th Avenue entre 62 et 63 St

Demandez pour M. Joseph

(718) 439-7100

HANDY MOVERS, INC

32-04 Northern Boulevard
Long Island City, N.Y. 11101
Phones: (718) 937-2020 • (914) 699-3232



DÉMÉNAGEMENTS & TRANSPORTS GÉNÉRAUX EN CAMIONS

- Services professionnels complets ou
- Location de camion avec chauffeur

HANDY MOVERS
est une compagnie haïtienne
au service de la communauté
depuis des années

(718) 937-2020

(New Jersey)

Suite en page 1

portés candidats : Thomas H. Cooke, Mildred Barry-Gavin et Bryan Gregory.

La communauté haïtienne fait l'objet d'une attention spéciale de ces deux candidats démocrates qui sollicitent les bonnes grâces des Haïtiens de cette ville de New Jersey qui compte environ 90 000 habitants. Qu'on se base sur les statistiques fournies par M. Williams ou celles citées par son compétiteur, on peut situer le pourcentage des business haïtiennes à East Orange entre 25 % et 33 %. Selon Ken Williams, les Haïtiens monopolisent l'industrie du taxi dans cette ville, ce qui explique aisément la logique des démarches des politiciens.

M. Williams, qui avait rendu visite à la rédaction du *Haiti-Observateur*, le vendredi 19 mai en cours, et qui se dit être un authentique fils d'East Orange, où, d'ailleurs, il est né, a fait des révélations pertinentes au sujet tant de la communauté haïtienne d'East Orange que de cette ville d'adoption des Haïtiens.

Selon M. Williams, East Orange possède 100 aujourd'hui. Avec deux compagnies qui se partagent le marché à East Orange, ils ont effectivement éclipsé une compagnie possédée par des Blancs qui, voilà à peine dix ans, avait un monopole de fait sur l'industrie du taxi dans cette ville.

M. Cooper, qui vivait à New York, a, dit-il, été domicilié à East Orange depuis 19 ans. Il a été tout à tour, nommé administrateur du comté d'Essex, élu au comité des propriétaires fonciers à perpétuité de ce même comté pour un mandat de trois ans, puis chairman du parti démocrate au comté d'Essex. Il a également rempli la fonction d'administrateur de la ville d'Irvington (la troisième plus importante municipalité de New Jersey), et directeur de « Human Services Administration » à East Orange.

Pour Cooper, « les questions primordiales dans le cadre de ces élections sont le crime, la drogue et les taxes ». Voilà, dit-il, trois facteurs qui affectent tous les résidents de cette ville, qu'ils soient jeunes ou vieux, blancs, noirs, hispaniques, riches ou pauvres.

Cardell Cooper promet, s'il est élu maire, de mobiliser les ressources fédérales, locales et municipales pour combattre le crime, notamment les cambriolages, et le trafic de drogue. Et, selon lui, l'Eglise a un rôle à jouer dans cette grande croisade. Toutes les dénominations doivent joindre aussi leurs efforts pour que, ensemble, on puisse trouver les moyens de satisfaire les besoins de cette ville.

Cooper prétend que le dernier budget soumis par le maire sortant, M. Hatcher – et qui sera ratifié après les élections – prévoit une sensible augmentation des impôts sur la propriété. Il prétend que ces taxes, actuellement de l'ordre de \$12.75 pour chaque \$100 de la côte immobilière, passera à \$16.75 pour chaque \$100 de la côte mobile. Cela signifie que nombre de familles haïtiennes seront bientôt confrontées, à en croire M. Cooper, à une importante augmentation d'impôts

chancelier

Suite de la page 4

étrangère d'Haïti, des principes de base qui guident les démarches du pays sur la scène internationale, des objectifs poursuivis, des goulots d'étranglement rencontrés et finalement de ce qu'il y a de mieux pour optimiser les efforts et les ressources mis à contribution et insuffler un nouveau dynamisme à la diplomatie haïtienne.

M. Yvon Perrier s'est révélé, malheureusement, très en-deçà de sa tâche. Au lieu d'un homme à l'esprit ouvert, à même de saisir la complexité des rapports internationaux et les grandes mutations du monde contemporain, apte à faire bénéficier le pays d'un nouveau courant de sympathie sur la scène internationale, le nouveau chancelier a projeté plutôt l'image d'un homme pâle, sans relief, condamné tout au plus à faire de la figuration.

Enfin qui pourra jamais oublier ce fameux « bouillon consommé » que Mme Pétrus nous offrait après chaque entraînement ? Qui ne peut ignorer les sacrifices consentis par des membres du V.A.C. pour essayer de subvenir aux besoins de certains joueurs, dans un pays où n'évoluent que des clubs amateurs. Si effectivement, Fanfan Ti Bôt avait fait allusion au *Violette Athletic Club*, il aurait attaqué une organisation tabou, le Doyen des clubs de football d'Haïti.

Fanfan Ti Bôt parle plus en politicien qu'en victime de la discrimination dont sont souvent l'objet musiciens et footballeurs haïtiens. Nous pensons en effet qu'il y a beaucoup d'efforts à accomplir pour améliorer cette situation dans le pays. Par contre, si notre devise est « L'union fait la force », seul en football nous avons vu des joueurs de différentes équipes s'unir pour défendre les couleurs d'Haïti et donner tant de plaisir et d'émotions à un peuple si passionné, un peuple qui, au fait que le baron Pierre de Couderc, à toujours cru que le sport jouait un rôle important dans le développement du caractère de l'homme.

Enfin qui pourra jamais oublier ce magnifique but de Manno Sanon (sur une superbe passe de Philippe Vorbes) marqué contre l'imbatteable Dino Zoff (Italie) au Mondial '74. A cette minute, Haïti était le pays le plus célèbre du monde.

Le *Violette Athletic Club* est une famille qui, à chaque réunion, rappelle à ses joueurs le besoin de s'aimer (la franchise).

Le *Violette Athletic Club* est une école qui vous apprend à lutter et à vaincre même quand l'équipe adverse est favorisée.

Le *Violette Athletic Club* est enfin une institution (reconnue d'utilité publique en 1968) qui depuis 71 ans n'a pas cessé de passer le flambeau de génération en génération.

Pour ceux qui l'ignorent, le *Violette Athletic Club* et le *Racing Club Haïtien* sont pour Haïti ce que représentent les *Celtics* de Boston et les *Lakers* de Los Angeles en basketball pour les Etats-Unis d'Amérique.

Vive le football haïtien - Vive le *Violette Athletic Club* à qui nous souhaitons un « Joyeux 71e anniversaire ».

Paul Philogène, Fritz Muzac, Jean-Lesson Louis, Alix Timmer, Lionel Lefèvre MD, Alix Tabuteau, Jean-Claude Gourdin, Frantz Leconte, Fred Paul, André Dely, René Colmain, Emmanuel Georges, Ernst Solis (entraîneur), Jean-Claude Beaubrun (manager).

sur leur maison.

Cooper soutient que Williams, qui est membre du présent Conseil municipal, représentant la deuxième circonscription électorale, où réside précisément la majorité des Haïtiens, ne veut pas statuer sur cette augmentation, mais qu'il la mettrait en exécution s'il lui arrivait d'être élu.

Cooper accuse également son compétiteur de n'avoir rien fait pour calmer la dégradation systématique des propriétés de ces quartiers d'East Orange. Il insiste qu'il est en mesure de réaliser davantage pour les Haïtiens que Williams.

On peut retenir que celui qui aura été, par suite de ces élections, désigné pour être le maire de East Orange sera automatiquement maire. En effet, le Parti démocrate est celui de la majorité à East Orange. Les républicains ne représentent qu'une minorité d'environ 10 %.

A East Orange, ce 6 juin, les Haïtiens auront l'occasion de faire valoir leur vote. Qu'ils choisissent judicieusement le candidat qui s'engagera effectivement à défendre leurs intérêts.

de persécution de la part de ces policiers, il dit qu'ils s'imaginent la situation des Haïtiens qui, dans bien de cas, communiquent difficilement avec les agents.

Ken Williams promet, s'il est élu maire de East Orange, de nommer un Haïtien commissaire de la police. Une manière, selon lui, d'aider à rectifier bien des injustices. M. Cooper, lui, dit qu'il se penche sur les problèmes haïtiens avec l'aide des universités et collèges de la zone pour savoir comment mieux résoudre un tas de problèmes.

Aux élections primaires du 6 juin prochain, Ken Williams et Cardell Cooper sollicitent le vote des Haïtiens et promettent tous deux merveilles à ces dernières générations de citoyens américains que sont les Haïtiens.

On peut retenir que celui qui aura été, par suite de ces élections, désigné pour être le maire de East Orange sera automatiquement maire. En effet, le Parti démocrate est celui de la majorité à East Orange. Les républicains ne représentent qu'une minorité d'environ 10 %.

A East Orange, ce 6 juin, les Haïtiens auront l'occasion de faire valoir leur vote. Qu'ils choisissent judicieusement le candidat qui s'engagera effectivement à défendre leurs intérêts.

GARANTIE SUR VENTE OU ACHAT DE VOTRE MAISON

Rend toutes transactions faciles
Plus garantie d'action par écrit
Vous donne satisfaction

Pour plus de détail, téléphoner
(718) 271-9800

Demandez: Serge Etienne
(Licensed Sales Agent)

CAPTEZ G.F. PUBLICITÉ

Chaque samedi de 10 h à minuit sur WRTN 93.5 FM
A PARTIR DU 1ER AVRIL

Talk Show - Dబel - Music - Avec professionnels de toutes les disciplines

GF PUBLICITE:

Une émission jeune. Une émission chocque
Pour information, Tel: (718) 773-8278

Gérard Fontaine,
Directeur-administrateur

L'ESSENCE UNISEX BEAUTY SALON

Offre les services suivants:

Manucure * Pedicure * Géni Curl * Permanent

Lavage de cheveux * Traitement pour cheveux

Coloration pour tous les problèmes

Wax aux cheveux ou au cuir chevelu

504 Franklin Ave. (Coin Fulton St.), Brooklyn, N.Y.

Tél: 718-622-0882

H7 Lenox Rd. (Près de Remsen Ave.), Brooklyn, N.Y.

Tél: (718) 346-9368

Quel signe des temps ? 80 000 machettes vendues en un mois

armes, des cartes et des munitions par l'entremise de ces anciens bataillons avant d'utiliser les grands moyens pour les forcer à les remettre.

Juliet Weener



**Dr Beauvoir
Abellard
DENTISTE**

Vous annonce l'ouverture de son office situé au:
2801 Glenwood Road
Brooklyn, N.Y. 11210
Entre Flatbush Ave & Kenilworth Pl.

Pour vos rendez-vous
APPELEZ:
(718) 421-0224
Lundi-Samedi
10 h a.m.-7 h p.m.

D'autres instruments sont plus utilisés pour la culture du sol, pourtant ils ne sont pas demandés en même temps. Ce qui prouve encore que cette ruée sur les machettes n'a rien à voir avec l'agriculture.

Les observateurs s'interrogent sur l'utilisation qu'on fera de ces instruments dans les jours à venir. Va-t-il y avoir d'autres massacres ? Les dirigeants qui ont succédé au régime des Duvalier n'ont jamais entrepris le désarmement des forces paramilitaires. Ceux qui ont remis leurs armes sous la pression populaire ont pu en obtenir d'autres sous le couvert « d'attaché », quand ils ne sont pas intégrés dans l'Armée. Le 19 mai 1989, le Ministère de l'Intérieur a annoncé certaines mesures visant à désarmer les civils attachés aux Casernes Dessalines. Il envisage de révéler l'identité de tels gens et de publier les photos de ceux qui détiennent des

tels agriculteurs, mais elles ont pris énormément de temps pour arriver au pays. « Maintenant, nous les trouvons, on les achète comme du pain chaud », a expliqué un groupe de marchands ambulants. D'autres ne peuvent pas expliquer la demande accrue de machettes et l'offre qui est aussi importante.

Alors que le climat d'insecurité s'installe dans le pays, plongeant dans le déclin de nombreuses familles, des marchands de machettes parcourent les rues de la capitale. Depuis les événements du début du mois d'avril, les machettes sont devenues le produit le plus vendu à Port-au-Prince. Selon une source du Ministère du Commerce, plus de 80 000 machettes sont déjà écoulées sur le marché. Par comparaison pour l'exercice 86-87, 51 000 machettes ont été vendues en Haïti. Elles sont apparemment moins chères que les produits de premières nécessités, 15 ou 12 gourdes l'unité, de fabrication brésilienne, et de très bonne qualité, dit-on.

Interrogées sur l'origine de ces machettes et du stock qui paraît inépuisable, les marchands font remarquer que les commandes étaient effectuées depuis longtemps par les importateurs d'ou-

« Le peuple ne pouvant pas se

Here And There....

From page 9

The tax changes, expected to yield \$196 million in revenues, include:

- Increased fees on property transfers.
- Expanded mortgage-recording and transfer taxes for cooperative apartments.
- Closure of mortgage-recording tax loopholes.

Extension of sales tax to interior decorating, contract cleaning and maintenance services.

Increased coin-operated amusement taxes.

Increased taxes on taxis and other commercial passenger vehicles.

Amendment of general corporation tax to conform to recent State changes.

Cuts in services include:

- A \$213-million reduction through 1993 for new pools and regional parks; 133 park maintenance workers eliminated through attrition.

- Closure of mortgage-recording tax loopholes.

- Extension of sales tax to interior decorating, contract cleaning and maintenance services.

- Increased coin-operated amusement taxes.

- Increased taxes on taxis and other commercial passenger vehicles.

- Amendment of general corporation tax to conform to recent State changes.

The proposed budget will provide for:

- The hiring of 2,206 additional police officers.
- The construction of a new police academy.

- The hiring of 132 probation officers.

- \$14.9 million to District Attorney/Legal Aid Society to handle workloads.

- \$3.3 million for 3,200 drug-treatment slots and \$26.9 million to monitor and assist families while parents are in drug treatment programs, including foster care for some children.

- \$6.2 million for 157 caseworkers and 85 support staff.

- \$82.2 million for additional doctors, nurses and three AIDS testing centers.

- \$21.9 million for additional ambulance shifts and a citywide program to train firefighters to respond to medical emergencies.

- A \$40 million increase to handle increase in caseloads, expansion of services and for HIV-positive patients.

DR MARX SANTEL

Vient d'ouvrir une nouvelle clinique à
681 Ocean Avenue
Brooklyn, N.Y. 11226
(718) 469-3141

DOCTEUR SANTEL EST LE GYNÉCOLOGUE A APPELER POUR

- Test de grossesse gratuit
- Avortement jusqu'à 20 semaines.
- Curetage.
- Family planning - Stérilisation
- Injections vénériennes.
- Mauvais résultats des Pap-Tests.
- Tumeurs - Fibromes - Kystes - Etc

DOCTEUR SANTEL EST UN SPÉCIALISTE DES MALADIES DE LA FEMME AVEC 14 ANS D'EXPÉRIENCE EN PRATIQUE PRIVÉE

ET MAINTENANT DEUX OFFICES:
BROOKLYN
681 Ocean Avenue
(Entre Albemarle & Regent PL)
(718) 469-3141
OUVERT TOUS LES JOURS

FAMILY MEDICAL PRACTICE

- Le centre des traitements de toutes les douleurs.
- Pour les examens de tout candidat à la résidence.

255 Eastern Pkwy, Brooklyn, NY 11238

MÉDECINE

- Rhumatism
- Hypertension
- Diabète
- Impotence
- Hypnotisme pour fumeur et obésité

PÉDIATRIE

- Vaccin
- Diarrhée
- Problèmes
- Cutanés

GYNÉCOLOGIE

- Avortement
- Test de grossesse
- Infertilité
- Planning familial

Nos patients sont couverts 24 heures sur 24.
Autres spécialités présentes sous le même toit.

Ouvert chaque jour, de 9 h a.m. à 9 h p.m.
GHI, Medicare, Prudential, Plans d'assurance 1199..

JEAN-CLAUDE COMPAS, M.D. FAAFP
ROOSEVELT CLÉRISME, M.D.

Kenton Kirby

Montréal :

Suite de la page 10

ont consenti une donation, si



Jouou Turenne (Passer Tournante de l'émission Passer-Partout) entourée de jeunes enfants lors de la préparation d'un sketch. (Photo de courtoisie)

A l'occasion du 18 mai

Suite de la page 18

trendront mallement l'idée que d'ici à la fin de l'année 1989, Haïti connaîtra des élections générales.

Cependant, c'est bien le message de pardon et de réconciliation qui a retenu l'attention. Ce ne sont pas des thèmes nouveaux. D'autres dirigeants avant le général Avril ou même des leaders politiques ont parlé de réconciliation dans leurs discours. Cette idée s'est toujours heurtée à sa contre-partie, c'est-à-dire la

justice. Pour la plupart des citoyens haïtiens, il est impossible de parler de réconciliation sans l'associer à la justice. Or, c'est là justement où on semble tourner en rond. Ces appels généraux pour la réconciliation resteront sans doute vains si les dirigeants ne comprennent pas que les irréductibles ne se trouvent pas dans un seul camp.

Au fond, les plus irréductibles, ne sont-ils pas ceux justement qui refusent le changement réclamé par l'écrasante majorité du peuple haïtien depuis le 7



Devant le Palais au cours des cérémonies marquant l'anniversaire du drapeau, défilée des élèves du Lycée des Jeunes filles. (Photo D. Morel/H.O.)

SPORT • SPORT • SPORT

MEDECINE DU SPORT

Check-up général - Hypertension
Maladie du foie - de l'estomac
des intestins et des reins

SOINS AUX SPORTIFS

de toute discipline, de toute catégorie
Management du poids et de l'obésité
Planification de l'entraînement
Accidents sportifs

DR YVES JEAN-BART

Médecine interne - Médecine du sport
115 rue Capois, Port-au-Prince
Tél.: Clinique 2-3533; 2-3101
Beeper: 2-5335; 2-3404; 2-3136
Consultations : 8 h-11 h a.m. - 4 h 30-7 h p.m.
Du lundi au samedi (mercredi excepté)

MEDECINE DU SPORT

SPORT • SPORT • SPORT

minime soit-elle, pour la réalisation de ce spectacle. M. Karlot soutient, toutefois, qu'il est le seul responsable du financement de la production et conclut que cet événement sera, désormais, fixé à toutes les années, ce à la même date.

Note de remerciements

La veuve, les enfants, petits-enfants, frères, soeurs, beaux-parents, cousins, cousines et alliés sont particulièrement touchés par les nombreuses expressions de sympathies manifestées à leur égard, à l'occasion du décès de leur très vénéré mari, père, grand-père, beau-père, cousin et ami et profitent de cette occasion pour présenter leurs remerciements à tous.

Une messe de requiem a été célébrée en mémoire du défunt le samedi 20 mai en cours, par le Rév. père Carl Sansaricq, à l'église Saint Joseph de Spring Valley.

AVORTEMENT

Jackson Heights Women's Care
(Soins pour les femmes)
• Anesthésie sans douleur jusqu'à la 24e semaine.
• Test de grossesse et pilules contraceptives gratuites.
• Gynécologues licenciés et certifiés.
• Sonogramme. Lipature des trompes.
• Service complet de gynécologie.
• Contraceptif intra-utérin en cours.

TEL: (718) 458-8182
Information 24 heures sur 24
Appelez RUBI

Nous acceptons les plans d'assurance
Medicaid et les cartes de crédit
79-02 Roosevelt Avenue
(2e étage) Jackson Heights

ATTENTION COMMUNAUTÉ HAÏTIENNE DE East Orange • Orange • Irvington • Montclair

DR MICHEL-ANGE FERDINAND, M.D.

ELIZABETH:
115 Jefferson Avenue
Elizabeth
New Jersey 07201

EAST ORANGE:
141 South Harrison Street
Gabriel Towers Building
East Orange, N.J. 07018

Tél. (201) 351-6663 • 675-0097

- Médecine générale • Chirurgie
- Soins spéciaux pour toute sorte d'accidents:
- Automobile-car, travail-work, de rue, de maison, etc.
- Soins médicaux, complets pour toute la famille
- Examen physique pour l'école, le travail, les chauffeurs de taxi
- Examen physique pour le mariage
- Soins gynécologiques. Tests de grossesse
- Planification familiale — Pap smear — Infertilité.

AVORTEMENT: \$79 AVEC L'APPROBATION DU MÉDECIN

- Anesthésie locale
- Anesthésie générale
- Pilules contraceptives
- Planification familiale
- Tests de grossesse
- Examen physique
- Lipature des trompes
- Sonogramme
- Gynécologie
- Soins postopératoires

Ouvert du lundi au samedi (le soir jusqu'à 8 heures)

Pas nécessaire de prendre rendez-vous

333 East 29th St., Manhattan, N.Y.

Entre 1st et 2nd Avenues

Tél. (212) 686-3055

Visitez notre site Internet: www.rapidoffsetprinting.com

et connectez-vous avec nos services et commentez nos avis avec nos autres visiteurs

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

• • • • •

ANNONCES CLASSEES



Allo communauté de Diaspo Brooklyn et ses 5 boros
Bonne Nouvelle Pour Vous SERVICES MOBILES RAPIDES
 Pour tous vos besoins en services,appelez
 - Services Mobil Rapids -
 Pick-up à home. All services. All bill
 Gas, Phone, Electricity, Messengers
 Delivery, Any Service, Any Bill
 Free Information.
 CALL FOR SERVICE
(718) 346-9106

CUPID'S TUXEDOS
 10 Martense Street
 Brooklyn, N.Y. 11226
 (Near Flatbush Ave.)
 Phones:
TUXEDO GRATIS Pour le Marié
 • Tous genres de Smoking (Tuxedos)
 Toutes couleurs
 • Robes de mariée et demoiselles d'honneur
APPELEZ AU:
(718) 287-0945

PENSION POUR GENS AGÉS En Haïti
 Pour informations:
Mme Lucienne Alexis
 6-4748 (en Haïti à New York:
 718) 327-6350
 De 5 h p.m. à 10 h p.m.

Pension bilingue pour enfants en Haïti de 4 à 14 ans
 Pour informations:
Mme Edgard Gilles
 6-3849 (en Haïti) à New York
 (718) 756-2789
 de 9 h a.m. à 6:30 p.m.

ROLANDE REALTY INC.

MIAMI, FLORIDA

Aimeriez-vous habiter dans un endroit idéal en Floride où les rues sont asphaltées, où il y a de l'électricité, de l'eau, le téléphone ?

Avec seulement un avenir modique Roland peut vous aider à faire de vos rêves une réalité.

Les intéressés peuvent nous appeler à New York, au numéro (718) 735-6680.

OFFRE D'EMPLOI

Cherchons une dame responsable, une fois par semaine - jeudi ou vendredi - pour faire le ménage et repassage. Maison très propre. Position permanente. Non-fumeur. Références. PHONE:
(212) 472-4037.

ARGENT A PRÊTER

Vous voulez emprunter de l'argent ?
 Passer nous voir Service rapide Aucun dépôt requis CREDIT UNIVERSEL
 7198 St Denis Montreal, QC. Tel. (514) 270-9352

BROOKLYN Flatbush Area TAXI DRIVERS WANTED
 Full time and part time Yellow Medallion Taxis Hack Licence & Deposit REQUIRED
 Call: (718) 773-2782

Drivers wanted with or without cars also looking for men and women for sales representative Good Salary

Call (718) 629-6061
 or apply at 1244 Utica Ave & Ave. D Brooklyn, N.Y. USA

A VENDRE
 16 propriétés 50 x 100 each Non loin de Carrefour Shada Prix négociable
Call: 2-4531 (Haïti)
Supreme Realty
 (305) 751-7670 (Miami)

A VENDRE FOR SALE

Rosedale: Legal 2 family BIS, 6 br., 2 flr., 2 dining, 1 1/2 bath, 2 kitchens. Close to everything. \$219,000.
 Jamaica: Legal 2 family, brick, 6 br., 2 bath, 2 kitchens. Close to everything. Price: \$210,000.
 Far Rockaway: Legal 2 family, 6 br., 2 flr., 2 dining, 2 1/2 bath, 2 kitchens. Close to everything. \$189,000.

CALL AGENT
(718) 528-0931

TROPIC VARIETY

199 NE 78 Street
FRANCK JEAN JACQUES PROPRIÉTAIRE
 vous offre à meilleur marché tous les produits haïtiens Cosmétiques - Parfums Vêtements - Sous-vêtements Souliers pour hommes et femmes Lingeries de toutes sortes Economisez à Tropic Variety 199 NE 78 St. Miami, Fla. Phone: (305) 758-7140 « Apprenez à coudre sur Machine Factory Merrow »

MAISONS A VENDRE

Parfois 5% deposit Parfois sans deposit Parfois louer avec l'intention d'acheter Maison et chambre à louer
Jean Claude Labonté OFFICE
(516) 789-0649 HOME
(516) 842-5224

A VENDRE

Belle maison de 3 chambres à coucher. Salon spacieux, sous-sol fini, cuisine style campagnard. Dans une communauté tranquille. Prête à habiter. \$160 000 ou meilleure offre. Vous avez à faire directement avec le propriétaire, pas d'intermédiaire. Eparenez des milliers de dollars en frais supplémentaires.
(718) 481-9663

HELP WANTED

- Home Attendant
- Cashiers • Stocks
- Sales and Clerk Immediate Position Up to \$6 an hour

Call Mr. Bosse
(718) 797-8914

A VENDRE

Earn \$300-\$1500 wk Airline/Cruiseship Jobs
(718) 859-2281
 24 hrs Open on Holidays

DARL Enterprise Inc.

2092 Nostrand Avenue Bsmt F., Brooklyn, N.Y. Phone: (718) 421-0793/4

SERVICE RAPIDE & DIRECTE DES ARCHIVES NATIONALES D'HAÏTI

- Tous certificats
- Extraits
- Jugements
- Service d'immigration
- Auto Transactions
- Quality Used Cars
- American & European & Japanese items...

PRIX DÉRISOIRES

A VENDRE A New York

4 family. East Flatbush. Brick. Garage. Nice neighborhood
ROLANDE REALTY
 903 Nostrand Avenue Brooklyn, N.Y. 11225 Phone: (718) 735-6680

OFFRE D'EMPLOI

Comptable

Prix de revient

Haiti

Entreprise spécialisée dans les Compétences électroniques recherche pour son usine de Port-au-Prince, le service d'un Comptable en Prix de Revient.

Profil du Candidat

- Diplôme universitaire en Comptabilité.
- Expérience pertinente en Comptabilité industrielle de 3 à 5 ans.
- Connaissance de l'utilisation des Systèmes Informatisés.
- Langues parlées et écrites: Anglais et Français.

Conditions de travail

Salaire compétitif sur le marché local en fonction de l'expérience

Envoyer Curriculum Vitae, photocopies diplômes, une photo d'identité à:

Contrôleur.

P. O. Box No.

Port-au-Prince, Haïti

Tableau haitiens à vendre à des prix modérés

Haitian Paints On Sale

Informations:

(718) 479-4008

HELP WANTED Offre d'Emploi

Avons besoin de 50 personnes pour distribuer des Water Filters *

Filtre à eau

Profit sans limite

\$350-700 par semaine

SONNEZ

(718) 434-7250/434-4899

ROLANDE REALTY INC.

Queens Home Sales Inc.

Les opportunités de la semaine Rosedale

... \$150,000

Belle et jeune maison d'une famille, type ranch, détachée, grande cour, 3 grandes chambres à coucher, 2 salles de bain, 2 cuisines modernes, sous-sol aménagé en appartement pourvu d'entrée privée. Une obscure Unidale.

... \$185,000

Une maison âgée de 18 ans, construction simple, (Ranch) meublée et bien entretenue. 2 appartements, 6 pièces sur chaque étage. Possède la section la plus haute de l'Unidale.

Une occasion à ne pas rater.

Nous avons toute une gamme d'autres maisons d'une et de deux familles dans les quartiers les plus résidentielles de Queens et de Nassau.

Contactez:

QUEENS HOME SALES, INC.

175-14 Hillside Avenue,

Jamaica, N.Y. 11432

Pierre Polynice

Licensed Real Estate Broker

Telephone:

(718) 658-7510 ou 291-5282

Queens, Flushing TAXI DRIVERS WANTED

Ful time, Part time

Yellow Medallion Taxis

New 1989 Dodges

W�partitions

We get you a Hack Lic.

No deposit required

Call 718-762-3500

Linden Maintenance Corp

134-02 33 Avenue

Flushing, NY 11354

ROLANDE REALTY

Delmas 17 no. 1 - Port-au-Prince, Haïti

6-5534 & 6-5176 & 6-0383

MAISONS ET TERRAINS A VENDRE EN HAÏTI

Maison à Bourdon: 4 ch. à coucher, 3 toilettes, salon, salle à manger. Ré servoir, garage, grande cour et piscine. Pour seulement \$400 000.

Maison à Bébour: 3 chambres à couchers, 2 salles de bain, grande cour, garage.

Maison à Port-au-Prince: 3 chambres à couchers, 2 salles de bain, grande cour.

Maison 31: 2 chambres à couchers, salon, salle à manger. Garage, 2 toilettes. Pour seulement \$60 000.

Maison 18: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 19: Terrain à vendre: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 20: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 21: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 22: 3 chambres à couchers, salon, salle à manger, grande cour et piscine. Pour seulement \$600 000.

Maison 23: Terrain à vendre: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 24: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 25: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 26: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 27: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 28: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 29: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 30: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 31: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 32: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 33: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 34: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 35: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 36: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 37: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 38: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 39: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 40: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 41: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 42: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

Maison 43: Terrain à louer: 50 x 10. Eau, Téléphone, Électricité.

</

Entre l'Union soviétique et la Chine....

Suite de la page 16

tures à chaque fois repoussées par son frère et voisin limithrophe. Au début des années '80, Pékin a avancé, comme condition de paix avec l'Union soviétique; la fin de la présence des Soviétiques en Afghanistan; le retrait de leurs troupes de la frontière sino-soviétique et la cessation du soutien de Moscou au Vietnam dans le conflit cambodgien. Le contexte politique ayant changé, les deux piliers du communisme ont fini par trouver de nouvelles bases d'entente. La

belligé, les leaders chinois ont décidé de recevoir M. Gorbachev.

Pour contrearrêter toute tentative du pouvoir de déloger la résistance étudiante de la Place Tiananmen, plusieurs milliers de jeunes ont observé une grève de la faim dont certains ont dû être conduits à l'hôpital pour des soins urgents. Les étudiants ont menacé d'embarquer des dizaines de milliers d'autres étudiants dans le mouvement de grève de la faim.

La rébellion pacifique des étudiants pour imposer la démocra-

pourrait tout submerger, même les troupes.

Des contradictions au sein du leadership chinois

Si le point de vue de Zhao Ziyang, chef du Parti communiste chinois, de renoncer à la force pour traiter avec la rébellion avait été, dans un premier temps, toléré, la ligne dure a semblé triompher, suite à la visite de Gorbachev. Announce publiquement par le Premier ministre chinois, Li Peng, la décision de lâcher l'Armée sur Beijing a été ouverte

à manger aux soldats, qui, en toute sérenité, écoutent les revendications populaires. Des témoins font état de la réprobation de certains éléments de l'armée chinoise qui croiraient avoir été trompés par les autorités politiques. En effet, on laisse entendre que lors de leur mobilisation, les soldats se seraient entendus dire qu'ils allaient faire des exercices. A Beijing, l'armée chinoise qui a une réputation de brutalité, s'est faite une nouvelle image. Les soldats ont déclaré qu'ils ne tireront point sur les Chinois.

On se demande combien de temps encore va pouvoir rester en place l'actuel leadership de la



Que peuvent quelques policiers, ou même des troupes de l'armée contre des millions de manifestants mis pour des idées démocratiques.
Photo Anna Clopet, U.S. News & World Report

Chine a accepté une proposition soviétique portant sur un sommet à la capitale chinoise au cas où Moscou aiderait à mettre fin au conflit du Cambodge et engageait des discussions en vue de résoudre la querelle de frontière entre les deux pays. Ce sommet historique entre les deux géants communistes coïncide avec la rébellion des étudiants chinois renforcée de l'appui de larges secteurs de la population de ce vaste pays.

Aucun compromis

Les étudiants chinois n'acceptent aucun compromis. Déterminés qu'ils sont à forcer la main aux autorités, ils semblent vouloir imposer aux dirigeants tout échec de la mission de Gorbachev en Chine. De fait, face à l'intransigeance des étudiants, les autorités ont été acculées à modifier le protocole des cérémonies marquant la visite du Premier soviétique. Ainsi donc, M. Gorbachev n'a pu pas visiter la Place de Tiananmen où se trouvent les édifices gouvernementaux. Par souci d'épargner le visiteur soviétique tout contact avec les étudiants en

meilleur et aboli la corruption en Chine s'est donc installée. Et dans cette lutte d'influence politique, le gouvernement a visiblement perdu la première manche. Les prochains jours diront de quoi l'avenir sera fait pour les actuels dirigeants de ce pays.

La loi martiale décretée

Outrages on ne peut plus par la nécessité de modifier le protocole officiel pour la visite du président Gorbachev, les autorités chinoises ont décidé de reprendre la situation en main.

Manifestement, les étudiants ont franchi le seuil de tolérance.

L'armée chinoise est appelée à stopper la rébellion et la loi martiale décretée. Les premiers contingents militaires arrivés à Beijing, loin d'écraser la résistance s'en sont montrés solidaires. Une véritable marée humaine a bloqué le passage des véhicules et chars transportant les unités de l'armée déployées sur Beijing, de telle sorte que même si celles-ci étaient décidées à se battre contre les manifestants, elles n'auraient pu atteindre leur objectif qu'en provoquant un bain de sang qui

ment appuyée par le président de la Chine, Yang Shangkun. Et de l'autre des diplomates, une telle mesure n'aurait été possible sans l'assentiment de Deng Xiaoping, président du Comité militaire central. Dès lors, une division au sein du leadership chinois est plus qu'évidente. Surtout que la disparition de Zhao Ziyang a lieu simultanément au déploiement de l'armée chinoise à Beijing.

Le grand mouvement de contestation qui traverse les communautés communistes prend l'ampleur d'une contagion. En

Chine, Face à un peuple en rébellion et à une armée refusant d'exécuter les ordres qu'elle juge impopulaire, les hommes qui dirigent jusqu'ici les Chinois pourraient se retrouver sans pouvoir et confrontés à un destin bien précaire.

Le grand mouvement de contestation qui traverse les communautés communistes prend l'ampleur d'une contagion. En

rues ou qui se sont joints au mouvement n'ont connu aucun autre système politique, ou bien se sont vus imposer le communisme depuis déjà quarante ans. Et dire qu'il y a de soi-disant révolutionnaires — même haitiens — qui ne reconnaissent le salut de leur pays que par l'implantation d'un système marxiste-léniniste et même staliniste.

Chine. Face à un peuple en rébellion et à une armée refusant d'exécuter les ordres qu'elle juge impopulaire, les hommes qui dirigent jusqu'ici les Chinois pourraient se retrouver sans pouvoir et confrontés à un destin bien précaire.

Ensuite, nous faisons face aux danseurs Pende du Bas Zaïre, vêtus traditionnellement avec leurs masques colorés. Ils sont mystérieux et drôles à regarder.

Africa Oyé, qui est une des plus grandes productions africaines organisées à New York, est le fruit de longues recherches du directeur artistique Michel Boudon, et du producteur très connu dans le monde du showbiz, Mel Howard. On retrouve des numéros extraordinaires d'artistes africains qui n'ont jamais quitté leur pays, tels que les joueurs de flûtes du Niger, les Batous du Congo, les acrobates Peuls, la grande chanteuse à la voix d'or — porte-parole du Mali, — accompagné du plus grand balafoniste (sorte de joueur de Xilophone en bois). Le clou du côté traditionnel, ce sont les percussionnistes de la Guinée et les trois danseuses qui retiennent votre attention. Une précision et une rapidité d'exécution dans la chorégraphie.

Je n'ai jamais vu de meilleurs batteurs que ces nég ginen. Et

pour en finir, nous avons droit à une surprise, la plus grande vedette du Zaïre, Papa Wemba, le roi des Sapeurs. (S.A.P.E.) Société des Ambianceurs pour

autres nations.

Africa Oyé tient l'affiche jusqu'au dimanche 28 mai, au Civic Center Theater, West 55th Street. Tel: Ticket Master.

LES PRODUCTIONS LOUIS RECORD PRÉSENTENT

NOUVEAU PRINCE DE LA CHANSON HAÏTIENNE

Jacques Sauveur Jean

Gisèle Debrosse

EN SPECTACLE AU « STUDIO 183 »

Dimanche 4 juin 89, 7 h p.m.



En vente à partir du 25 mai
le dernier disque de

JACQUES SAUVEUR JEAN:

« Lanmou Doudou »

Présenté et distribué par

LOUIS RECORD SHOP

5901 N.W. 2nd Ave., Miami, FL.

Phone: (305) 754-8231

DIMANCHE 28 MAI 1989

A L'OCCASION DU MEMORIAL DAY WEEK-END

A « HILLSIDE PALACE »

87-99 148th Street, coin Hillside Avenue, Queens

THE BOSS OF COMPAS « DANS TOUTES SES DERNIÈRES COMPOSITIONS »

SKAH SHAH NO 1 DE NEW YORK

Admission: \$12 à l'avance et \$15 à la porte

Tickets en vente à Marabou Travel (718) 282-5795

SKAH SHAH NO 1 DE NEW YORK

Admission: \$12 à l'avance et \$15 à la porte

Tickets en vente à Marabou Travel (718) 282-5795

Arts et Spectacles

Africa Oyé

Un régal de PANAFRICANISME à ne pas manquer

Alex Boicel
(Spécial à H.O.)

En Haïti, ou aux Antilles, on dit que nous sommes les descendants des nég ginen et quand on assiste au spectacle de Africa Oyé, on a le sang qui bouge, le cœur qui bat plus fort et une sorte de fierté, de frénésie qui s'empare de nous dès que le tam tam des percussionnistes guinéens résonne dans la salle du Civic Center.

Pour nous tous qui vivons loin de cette terre d'Afrique, depuis trois siècles, il faudrait trouver du temps pour assister à ce spectacle extraordinaire de Africa Oyé. Surtout, n'oubliez pas les enfants, car c'est l'Afrique à New York. Le spectacle débute avec une cérémonie de pigments maquillés, rendant hommage à leur totem dressé au milieu de la scène. Leur danse ressemble beaucoup à celle du vaudou, et la musique provient d'une pièce de bois creux frappé par les danseurs qui se lamentent. Le son pénètre nos sens pour nous transporter en terre d'Afrique.

Ensuite, nous faisons face aux danseurs Pende du Bas Zaïre, vêtus traditionnellement avec leurs masques colorés. Ils sont mystérieux et drôles à regarder.

Africa Oyé, qui est une des plus grandes productions africaines organisées à New York, est le fruit de longues recherches du directeur artistique Michel Boudon, et du producteur très connu dans le monde du showbiz, Mel Howard. On retrouve des numéros extraordinaires d'artistes africains qui n'ont jamais quitté leur pays, tels que les joueurs de flûtes du Niger, les Batous du Congo, les acrobates Peuls, la grande chanteuse à la voix d'or — porte-parole du Mali, — accompagné du plus grand balafoniste (sorte de joueur de Xilophone en bois). Le clou du côté traditionnel, ce sont les percussionnistes de la Guinée et les trois danseuses qui retiennent votre attention. Une précision et une rapidité d'exécution dans la chorégraphie.

Je n'ai jamais vu de meilleurs batteurs que ces nég ginen. Et



Papa Wemba dans Africa Oyé

pour en finir, nous avons droit à une surprise, la plus grande vedette du Zaïre, Papa Wemba, le roi des Sapeurs. (S.A.P.E.) Société des Ambianceurs pour

autres nations.

Africa Oyé tient l'affiche jusqu'au dimanche 28 mai, au Civic Center Theater, West 55th Street. Tel: Ticket Master.

L'ex-chancelier Serge Elie Charles

Suite de la page 10

me fort » du gouvernement

La Société DuSable de Chicago

PRÉSENTE

Le dimanche 28 mai prochain

Un Symposium sur l'environnement haïtien INTITULÉ

Profil environnemental d'Haiti, présent et futur

Cet événement historique se tiendra à L'INTERNATIONAL HOUSE (UNIVERSITY OF CHICAGO)

De 8 h 30 a.m. à 6 h p.m.

avec un dîner prévu pour 12 h 10 p.m.

La société invite tous les fils d'Haiti ainsi que les amis d'Haiti à participer aux activités

personnes élégantes, nouvelle mode de l'habillement à Paris et au Zaïre. Papa Wemba ne se sape pas seulement, il chante, et il danse.

Africa Oyé, avait pensé à tout. L'Afrique n'est plus un pays aux modes traditionnelles, il y a l'évolution de la musique africaine qui fait rage en Europe, et Papa Wemba en est l'un des premiers qui ont compris qu'il fallait rendre cette musique accessible aux

Allo! Metropolitan!! Allo! Metropolitan!!

L'HACA

HATIANO AMERICAN COMMUNITY ASSOCIATION

SE FAIT LE PLAISIR DE VOUS INVITER A

UNE GRANDE SOIRÉE DANSANTE

Le samedi 3 juin 89, de 10 h p.m. à 4 h a.m.

ST. ANNE & ST. JOACHIM CHURCH

AVEC LA BRILLANTE PARTICIPATION DU #1 DE NEW YORK

717-27 Hollis Avenue - Hollis, New York

Cartes en vente à Marc Records, 718-773-9507;

The Impacable Barber Shop, 718-462-1600; Digital Records 718-469-4323;

La Petite Boutique (Hillside, Q); Chez Jacqueline (Hillside, Q)

718-297-1758; Queens • (516) 565-9714 Long Island

Info.: (718) 251-6606 Brooklyn

Cartes en vente à Marc Records, 718-773-9507;

The Impacable Barber Shop, 718-462-1600; Digital Records 718-469-4323;

La Petite Boutique (Hillside, Q); Chez Jacqueline (Hillside, Q)

718-297-1758; Queens • (516) 565-9714 Long Island

Info.: (718) 251-6606 Brooklyn

Cartes en vente à Marc Records, 718-773-9507;

The Impacable Barber Shop, 718-462-1600; Digital Records 718-469-4323;

La Petite Boutique (Hillside, Q); Chez Jacqueline (Hillside, Q)

718-297-1758; Queens • (516) 565-9714 Long Island

Info.: (718) 251-6606 Brooklyn

Cartes en vente à Marc Records, 718-773-9507;

The Impacable Barber Shop, 718-462-1600; Digital Records 718-469-4323;

La Petite Boutique (Hillside, Q); Chez Jacqueline (Hillside, Q)

718-297-1758

Serge Charles demande asile politique aux Etats-Unis

NEW YORK. (Sources combinées), 23 mai - A peine débarqué aux Etats-Unis, suite à son renvoi du Cabinet ministériel, Serge Elie Charles a vite fait de solliciter l'asile politique. Ayant vécu comme diplomate aux U.S.A., où pourtant il possède une exceptionnellement jolie maison dans la ville très huppée de Scarsdale, dans le comté de Westchester, à New York, son visa de résident long-

temps abandonné pour pouvoir bénéficier pleinement des priviléges réservés à la fonction de diplomate, il ne va pas par quatre chemins pour régulariser son statut et se mettre à l'abri des ennuis que pourrait lui causer le gouvernement Avril.

Moins d'une semaine après sa destitution comme ministre des Affaires étrangères, à la faveur d'un mini-remanement du Cabinet ministériel survenu le ven-

dredi 12 mai en cours, M. Charles, qui, il y a peine vingt-quatre heures, se vantait d'être « un ministre fort » a pris la route de New York. Il est allé y rejoindre sa femme qui n'avait jamais voulu s'aventurer à côté de son époux. Duvalieriste de grand calibre mêlé à toutes les grandes décisions politiques qui ont dominé la vie nationale haïtienne

depuis le départ précipité de Duvalier d'Haïti, Serge Charles a, pour la première fois, senti la précarité de sa situation et a, finalement, décidé de mettre un peu d'espace entre lui et le gouvernement haïtien.

Cette demande d'asile se justifie, apprend-on dans les milieux informés, par le fait que, au sein du régime Avril, on attribue un rôle à Serge Charles dans le coup d'Etat avorté du 1er au 2 avril dernier. Certains militaires proches du général Avril voulaient même mettre M. Charles « en lieu sûr », aux fins d'avoir la latitude de lui

demander compte pour son rôle dans le putsch raté.

Établi à New York depuis 1969 environ, Serge Charles avait renoncé à la carte verte afin de jouir pleinement des priviléges diplomatiques auxquels a droit le représentant d'Haïti aux Nations unies, qu'il était devenu, à la suite de sa nomination à ce poste.

Depuis la chute de Duvalier, que M. Charles a servi aveuglément, depuis 1972, il multiplie les intrigues et a toujours joué pieds et mains pour qu'il se retrouve, quoi qu'il arrive, dans l'orbite du

Suite en page 27

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

POLLACK & POLLACK

LAW OFFICES
(antérieurement Arthur Pollack)

IMMIGRATION – AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions
Work Visas + Permits
Carte verte par lien familial ou travail

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007

(212) 233-8100

Nous parlons français – Ouvert le samedi sur rendez-vous

Nou konprann trè byen difficile espesyal
Ke Ayisyen rankontré ozelazini

NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services
Auto • Chute • Négligence médicale
Divorce

(CONSULTATION GRATUITE) Nou pale kreyòl

DEPUIS + 35 ANS

MAÎTRE VINCENT LONGHI

DÉFEND EXCLUSIVEMENT

LES CAS LES PLUS SÉVÈRES

MALPRACTICE MÉDICALE

ET

ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT

QUAND VOUS GAGNEZ

Téléphonez d'urgence:
(212) 233-7444

Nous parlons français. Nou pale kreyòl

277 Broadway, New York
(Coin de Chambers St.)

Près de l'immigration



Mr. Levitas, Avocat

IMMIGRATION

ACCIDENTS – DIVORCE (Non contesté – \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT

277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. (212) 385-0222

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevrez une consultation gratuite



Marie, Secrétaire légale

FLATBUSH MEDICAL GROUP Jacques J. Hyacinthe, M.D. BOARD CERTIFIED – CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles du foie et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Kéloïds, Tattoos
- Verrues, Circoncision
- Opérations au LASER

 1179 Flatbush Avenue
(Entre Avenue D et Clarendon Road
en face du C-Town Supermarket)
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:
(718) 284-7400

GEORGES BARBERSHOP

892 Amsterdam Ave.
(Entre 103e et 104e rue
à Manhattan)



Georges Gelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, ghery-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes

Tel.: (212) 678-9817

IMMIGRATION & DIVORCE

LAW OFFICES OF

WILLIAM PRYOR

AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'immigration immédiatement.

Pour plus d'information contactez notre cabinet

(212) 227-7150

277 Broadway, Suite 1208
New York, N.Y. 10007
(Coin Broadway & Chambers St.)
Accessible à toutes les stations de subway. Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux.

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite

Serge Charles demande asile politique aux Etats-Unis

NEW YORK (Sources combinées), 23 mai — A peine débarqué aux Etats-Unis, suite à son renvoi du Cabinet ministériel, Serge Elie Charles a vite fait de solliciter l'asile politique. Ayant vécu comme diplomate aux U.S.A., ou pourtant il possède une exceptionnellement jolie maison dans la ville très huppée de Scarsdale, dans le comté de Westchester, à New York, son visa de résident long-

temps abandonné pour pouvoir bénéficier pleinement des priviléges réservés à la fonction de diplomate, il ne va pas par quatre chemins pour régulariser son statut et se mettre à l'abri des ennuis que pourrait lui causer le gouvernement Avril.

Moins d'une semaine après sa destitution comme ministre des Affaires étrangères, à la faveur d'un mini-renouvellement du Cabinet ministériel survenu le ven-

dredi 12 mai en cours, M. Charles, qui, il y a à peine vingt-quatre heures, se vantait d'être « un ministre fort » a pris la route de New York. Il est allé y rejoindre sa femme qui n'avait jamais voulu s'aventurer à côté de son époux. Duvalieriste de grand calibre mêlé à toutes les grandes décisions politiques qui ont dominé la vie nationale haïtienne

depuis le départ précipité de Duvalier d'Haïti, Serge Charles a, pour la première fois, senti la précarité de sa situation et a, finalement, décidé de mettre un peu d'espace entre lui et le gouvernement haïtien.

Cette demande d'asile se justifie, apprend-on dans les milieux informés, par le fait que, au sein du régime Avril, on attribue un rôle à Serge Charles dans le coup d'Etat avorté du 1er au 2 avril dernier. Certains militaires proches du général Avril voulaient même mettre M. Charles « en lieu sûr », aux fins d'avoir la latitude de lui

demander compte pour son rôle dans le putsch rate.

Établi à New York depuis 1969 environ, Serge Charles avait renoncé à la carte verte afin de jouir pleinement des priviléges diplomatiques auxquels a droit le représentant d'Haïti aux Nations unies, qu'il était devenu, à la suite de sa nomination à ce poste.

Depuis la chute de Duvalier, que M. Charles a servi aveuglément, depuis 1972, il multiplie les intrigues et a toujours joué pieds et mains pour qu'il se retrouve, quoi qu'il arrive, dans l'orbite du

Suite en page 27

Au service de la communauté haïtienne depuis plusieurs années

POLLACK & POLLACK LAW OFFICES

(antérieurement Arthur Pollack)

IMMIGRATION — AMNISTIE

Nous pouvons répondre à vos questions
Work Visas + Permits
Carte verte par lien familial ou travail

225 Broadway • Suite 307 • New York, New York 10007

(212) 233-8100

Nous parlons français — Ouvert le samedi sur rendez-vous

NÉGLIGENCE/ACCIDENTS

Un avocat à vos services
Auto • Chute • NéGLIGENCE médicale
Divorce

(CONSULTATION GRATUITE) *Nou pale kreyòl*

DEPUIS + 35 ANS

MAÎTRE VINCENT LONGHI

DÉFEND EXCLUSIVEMENT

MALPRACTICE MÉDICALE

ET

ACCIDENTS CATASTROPHIQUES

NOUS SOMMES PAYÉS SEULEMENT
QUAND VOUS GAGNEZ

Téléphonez d'urgence:
(212) 233-7444

Nous parlons français. *Nou pale kreyòl*

277 Broadway, New York
(Coin de Chambers St.)

Près de l'immigration



Mr. Levitas, Avocat

IMMIGRATION ACCIDENTS — DIVORCE (Non contesté — \$ 175 plus frais)

Nous sommes fiers de porter à votre connaissance que nous sommes en mesure de prêter nos services pour toutes sortes d'espèces relatives aux blessures, affaires criminelles, familiales et immobilières.

Mr. STUART CHARLES LEVITAS, AVOCAT
277 Broadway (Rm. 1308) N.Y.C. (212) 385-0222

Ouvert le samedi sur rendez-vous

Apportez cette annonce et vous recevrez une consultation gratuite



Marie, Secrétaire légale

FLATBUSH MEDICAL GROUP Jacques J. Hyacinthe, M.D. BOARD CERTIFIED — CHIRURGIE GÉNÉRALE

- Examen Physique complet
- Toute sorte de tests
- Examen des seins
- Détection de cancer
- Troubles du foie et de l'estomac
- Hémorroïdes, Hernies, Kystes
- Tumeurs, Varices
- Calculs biliaires
- Keloids, Tattoos
- Verrues, Circoncision
- Opérations au LASER



1179 Flatbush Avenue
(Entre Avenue D et Clarendon Road
en face du C-Town Supermarket)
TOUS LES JOURS SUR RENDEZ-VOUS

Sonnez le:

(718) 284-7400

GEORGES BARBERSHOP

892 Amsterdam Ave.
(Entre 103^e et 104^e rue
à Manhattan)



Georges Geelin, Propriétaire

Pour vos besoins esthétiques: manucure, pédicure, massage facial, shampoo, ghyr-curl, lavage et traitement des cheveux, afro pour hommes et femmes

Tel.: (212) 678-9817

IMMIGRATION & DIVORCE LAW OFFICES OF WILLIAM PRYOR

AVIS IMPORTANT

Si vous avez obtenu votre carte de résidence (Green Card) sur condition, d'après un mariage, vous devriez remplir une autre application au Service d'Immigration immédiatement.

Pour plus d'information contactez notre cabinet

(212) 227-7150

277 Broadway, Suite 1208
New York, N.Y. 10007
(Coin Broadway & Chambers St.)
Accessible à toutes les stations de subway. Nos. 2, 3, 4, 5, RR, J & M.



Vous offre douze années d'expérience sur tout ce qui concerne l'immigration, le divorce et autres problèmes légaux.

Apportez cette annonce publicitaire à notre cabinet pour une consultation gratuite